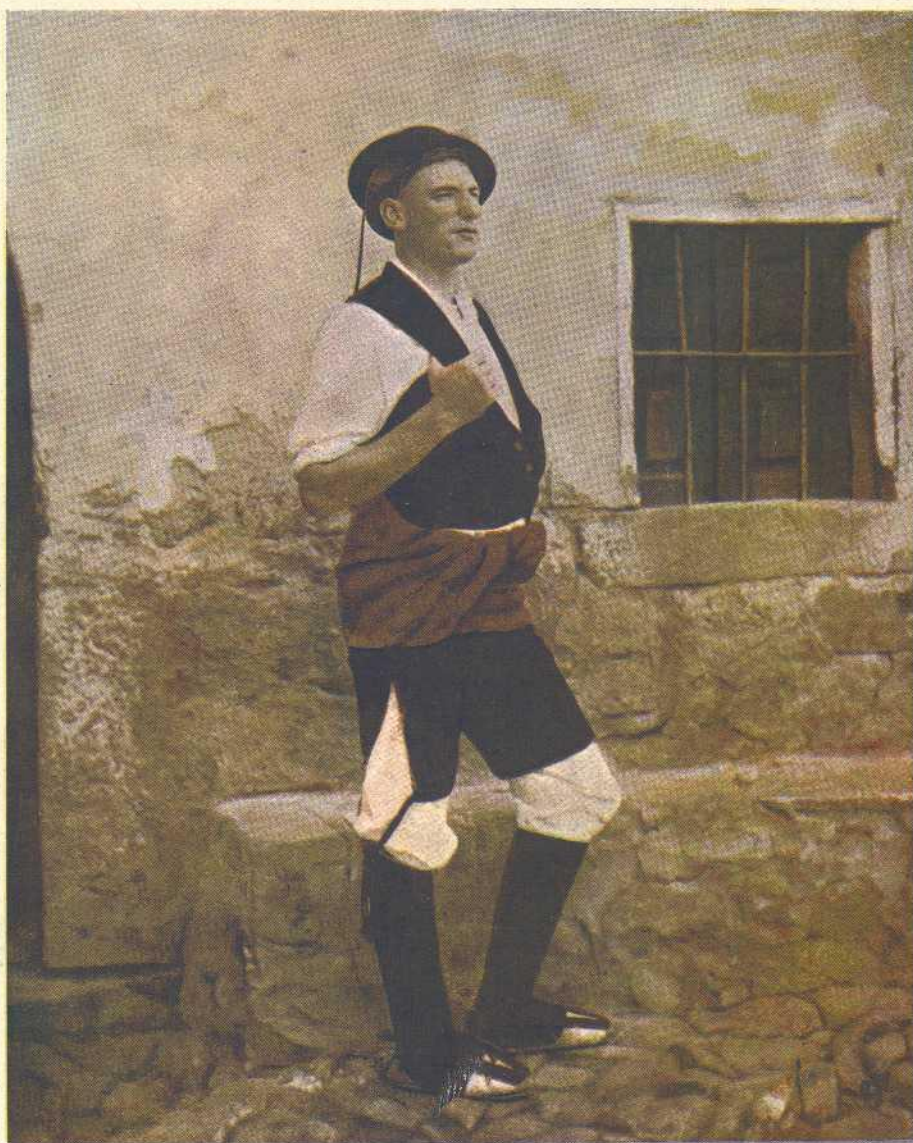


# ARAGÓN



Del Folklore aragonés  
ANSOTANO EN TRAJE DE DIARIO

ZARAGOZA, 1948 w-206



ENERO - FEBRERO - MARZO



NUEVOS ALMACENES  
DE ARAGON

## E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10  
CUATRO AGOSTO, 1  
ZARAGOZA

TEJIDOS  
CONFECCIONES

LANERIA LENCERIA  
SEDERIA PAÑERIA  
ALGODONES TAPICERIA

SELECCION  
CALIDAD

VELOS-TULES-MANTILLAS  
ALFOMBRAS-MANTAS



**La Caja General  
de Ahorros y Monte  
de Piedad de Zaragoza**

INSTITUCION  
BENEFICO-SOCIAL  
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA  
EN TODA CLASE DE OPERACIONES  
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales  
SAN JORGE, 8-ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: General Franco, 101  
Id. núm. 2: General Mola, 2  
Id. núm. 3: Miguel Servet, 46-48  
Id. núm. 4: Avda. de Madrid, 171

Sucursales y Agencias  
en las principales localidades  
de Aragón y Rioja



## TALLERES QUINTANA

Arco de San Ildefonso, 4  
Teléfono 3574 Zaragoza

VIDRIERIA - METALISTERIA  
ROTULOS EN CRISTAL Y METAL  
FAROLAS - DECORACION EN CRISTAL  
PLACAS PROFESIONALES



Construcción  
de toda clase  
de objetos me-  
tálicos para  
procesiones

## PERLAS





DA  
FABRICA DE BOINAS Y GORRAS  
Manufactura general de sombreros

Casa fundada en 1820

RAMON TELLO

ZARAGOZA

Fábrica: Barrio del Castillo, 175 - Teléfono 3139 - Sucursal y Despacho: Escuelas Pías, 63 - Teléfono 2262

ABAGÜÉS Hnos.

Alpargatas - Zapatillas - Lonas  
Cordelería - Saquerío

Almacenes y Oficinas:  
Manifestación, 18

Fábrica:  
Miguel Servet, 76

Sucursal:  
San Blas, 7 y 9

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

LÍNEA DIRECTO BICOLOR  
DIBUJOS INDUSTRIALES AL AERÓGRAFO

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL  
CARTONAJE, C. A.

Estuches para presentación  
Envases para protección  
Artes Gráficas  
Tricromías y Bicolor

Moncayo, 2 al 10  
Apartado, 156

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

NOMBRE REGISTRADO  
CONFITERIA-PASTELERIA  
Guirlache especial Elaboración diaria  
Don Jaime, 29-31 - Tel. 1320  
ZARAGOZA

HOTEL UNIVERSO  
Y CUATRO NACIONES

Director: JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO  
BODAS  
BANQUETES

Precios moderados

Don Jaime I, 32  
ZARAGOZA

ANÚNCIESE  
EN ESTA  
REVISTA

FUNDICIONES  
Y CONSTRUCCIONES  
MECÁNICAS

Hijos de JUAN GUITART

S. A.  
GALLETERA PARA LADRI-  
LLO HUECO, MACIZO, ETC.

San Agustín, 5  
Teléfono 472  
ZARAGOZA

POSADA DE LAS ALMAS

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.  
La más renombrada de la cocina aragonesa.

San Pablo, 22 - ZARAGOZA - Teléfono 1425

LICORES

LICOR MONASTERIO  
DE PIEDRA

ANIS  
LA  
DOLORES

Vda de  
R Esteve Dalmases  
CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS



Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra - Material de Topografía y  
Telegrafía - Metalistería - Tornillería - Estam-  
paciones - Fundición de toda clase de metales

Doctor Cerrada, 26  
Apartado 239  
Teléfono 4950  
ZARAGOZA

Fábrica de Dulces  
Almacén de Juguetes y Barbijos

QUITERIA MARTIN

Mayor, 67 - Zaragoza  
Sucursal: Boggiero, 38 - Miguel de Ara, 18

GRANDES FÁBRICAS DE TEJIDOS, CORDELERÍA Y ALPARGATAS

Francisco Vera Ilundain

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Teléf. 1803. Sucursal: Pza. Lanuza, 23. Despacho: Gral. Franco, 38-40. Teléf. 4223  
Telegramas y cablegramas. COVERAIN - Apartado 128 - A. B. C. Quinta edición mejorada - ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-  
vases y cuerdas para fábricas de  
azúcar, superfosfatos y de harinas



# GUIA DE HOTELES, PENSIONES Y CASAS DE HUESPEDES

<b>HOTEL EL SOL</b> Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940 ZARAGOZA	<b>PENSION ZARAGOZA</b> Viajeros y estables Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - Zaragoza	<b>PENSION VALENCIA</b> Confort y precios económicos Coso, 83, 2.º-Tels. 1513 y 3292-Zaragoza
<b>HOTEL BILBAINO</b> Todo confort Escuelas Pías, 21 - Teléf. 4009 - Zaragoza	<b>HOTEL PENSION PATRIA</b> Comedor típico aragonés Hnos: Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - Zaragoza	<b>PENSION Ntra. Sra. del PILAR</b> Precios módicos Don Jaime I, 48, 1.º - Zaragoza
<b>HOTEL ARGENTINA</b> Precios módicos P.ª Salamero, 34 - Teléf. 6620 - Zaragoza	<b>PENSION SANGIL</b> Precios económicos Don Jaime, 29 - Teléf. 3527 - Zaragoza	<b>POSADA LA SALINA</b> Precios módicos Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - Zaragoza
<b>RESTAURANTE "FLOR"</b> Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833 ZARAGOZA	<b>PENSION ABOS</b> Servicio esmerado Méndez Núñez, 5 - Zaragoza	<b>POSADA SAN BENITO</b> Precios módicos Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - Zaragoza
<b>PENSION MAZA</b> Elegante instalación - Gran confort Plaza España, 7. - Tel. 2386 - Zaragoza	<b>RESTAURANTE AGUELO</b> Servicio esmerado Palomeque, 16 y 18 - Tel. 5309 - Zaragoza	<b>GRAN PENSION MUÑOZ</b> Trato distinguido - Alto confort Paseo Independencia, 10 - Zaragoza

## Casa MARQUINA

Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras y desperdicios en general.

COSO, 135

Teléfonos 4000 y 3336

## HOSTAL DEL REY

RESTAURANTE  
(Nueva dirección)

50 habitaciones con teléfono, calefacción, agua caliente, cuartos de baño

Cádiz, 6 - Teléf. 4970

FABRICA DE GENEROS DE PUNTO

## Hijos de RUDESINDO LARRAZ

Oficina y ventas

Escuelas Pías, 19 y 21 - Tel. 2457

Fábrica

R. Tapiador, 1, 3 y 5 - Tel. 4606  
ZARAGOZA

# BANCO ZARAGOZANO

Fundado en 1910

Casa Central: ZARAGOZA. - Coso núm. 47 y 49. - Teléfono 67-80.

**Capital escriturado y reservas: 96.000.000 de pesetas.**

BANCA - CREDITO - BOLSA - CAJA DE AHORROS - CAJAS DE ALQUILER  
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

## SUCURSALES

Alagón  
Almazán  
Arcos de Jalón  
Ariza  
Ateca  
BARCELONA  
Belchite  
Binéfar  
Blanes  
Calamocha

CALATAYUD  
Corral de Almaguer  
CUENCA  
Ejea de los Caballeros  
Gómara  
GUADALAJARA  
HARO  
Horcajo de Santiago  
Huete

Jaca  
MADRID  
Manlleu  
Monreal del Campo  
Motella del Palancar  
Ocaña  
Pastrana  
REUS  
Sádaba

Santa Cruz de la Zarza  
Sto. Domingo de la Calzada  
SEVILLA  
Sos del Rey Católico  
Tarancón  
Tauste  
VALENCIA  
Villaverde  
Zuera

## AGENCIAS URBANAS

En Zaragoza: { Núm. 1: Avenida de Madrid, 24 (Delicias).  
Núm. 2: Avenida de Hernán Cortes, 11.  
Núm. 3: Avenida de Cataluña, 8 (Arrabal).

En Madrid: { Núm. 1: Calle de Carranza, 5.  
Núm. 2: Calle de Alcalá, 133

En Barcelona: { Núm. 1: Plaza Comercial, 10 (Borne).  
Núm. 2: Calle de Caspe, 48 (Caspe).  
Núm. 3: Rambla del Prat, 2 (Gracia).  
Núm. 4: Fulton, 17 (Horta).

**Corresponsales directos en los principales países de Europa y América.**





REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González.

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo.

## El idioma español, factor esencial de Turismo

**S**ENTÍ sincera emoción en la pasada Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo celebrada en Barcelona-Sitges, al presentar y defender la ponencia con este título y apreciar la grata acogida que tuvo la idea.

Idea consistente en publicar una postal del mundo en la que se aprecien claramente los países y lugares de todo el orbe en los cuales se habla español, así como la relación de los seres esparcidos por todas partes que hablan nuestro bello idioma.

El acuerdo está en vías de ejecución, pudiendo anticipar que es cuestión de poco tiempo el que pueda comenzar la F. E. S. I. T. la distribución de tan interesante documento, que contribuirá a demostrar gráfica y palmariamente la universalidad del idioma español, vínculo de singular grandeza y exponente de un imperio espiritual de incalculable valor.

Como dato curioso incluimos el informe facilitado a este respecto por el Presidente de la F. E. S. I. T., D. Francisco de P. Catalán:

"El Boletín de la Sociedad de las Naciones publicó en 1940 unos interesantes datos estadísticos de las personas que en toda la anchura del Globo hablan el idioma de Castilla. En Europa, 27.700.000, distribuidos así: España, incluyendo las Islas Canarias, 27.400.000; Grecia, 100.000; Yugoslavia, 40.000; Bulgaria, 30.000; Rumanía, 30.000; Turquía Europea (sefarditas), 100.000.

En Asia, 150.000, a saber: Turquía asiática (sefarditas), 75.000; Siria, ídem, 30.000; Palestina, ídem, 45.000.

En África, 450.000, distribuidos así: Marruecos español, 250.000; Fernando Póo, Elobey, Annobón y Corisco, 50.000; Sahara español (Río de Oro, la Agüera, Cabo Juby), 50.000; Guinea española, 100.000.

En América, 82.000.000, distribuidos como sigue: Nueva

Méjico (Estados Unidos), 1.000.000; Méjico, 18.000.000; Guatemala, 2.800.000; El Salvador, 1.700.000; Honduras, 1.100.000; Nicaragua, 900.000; Costa Rica, 650.000; Panamá, 700.000; Cuba, 4.100.000; República Dominicana, 1.600.000; Puerto Rico, 2.700.000; Colombia, 8.700.000; Venezuela, 3.850.000; Chile, 5.000.000; Argentina, 12.800.000; Ecuador, 2.900.000; Perú, 6.500.000; Bolivia, 3.500.000; Uruguay, 2.500.000; Paraguay, 1.100.000; Brasil, 800.000.

En Oceanía: Filipinas, 13.500.000.

Individuos de idioma patrio castellano residentes en otros países: 5.000.000.

TOTAL: Europa, 27.700.000; Asia, 150.000; África, 450.000; América, 82.900.000; Oceanía, 13.500.000; otros, 5.000.000. Sumando, en total, 129.700.000.

De 1940 a esta fecha, la mayoría de los países citados han aumentado considerablemente sus poblaciones.

Pero, aun siendo tan grande, no es el número de personas que lo hablan lo que da carácter universal a la lengua de Cervantes, sino el número de países y de razas que usan el castellano como idioma patrio. Nuestro viejo castellano es comparable, en transcendencia, con la que, en un número más pequeño que el actual, tuvieron un día el latín y el griego"

tual, tuvieron un día el latín y el griego"

Habiendo pasado ocho años desde la publicación del Boletín de la Sociedad de Naciones, no sería aventurado evaluar en 145 millones de seres los que hablan la lengua de Cervantes; masa considerable, única en el mundo, sobre la que una inteligente y persuasiva propaganda puede incitar a sentir el deseo de conocer a España, fundamentando nuestro punto de vista de que el idioma español es factor esencial de turismo.

España está de moda; aprovechemos esta coyuntura y trabajemos todos con tesón por su gloria y por su grandeza.

EDUARDO CATIVIELA  
Presidente del «S. I. P. A.»





## Importancia histórica y artística de Monzón

Por RICARDO DEL ARCO

Siluetu del Castillo de Monzón.

(Foto Sambeat).

(Continuación)

**L**A reina Doña María, esposa de Alfonso V y lugarteniente general del reino, convocó Cortes generales en Monzón para el día 15 de diciembre de 1435, por estar prisionero el rey en Milán y por razón de urgencia, para proveer a la defensa de Sicilia y Cerdeña. Reuniéronse en la iglesia de San Juan. Protestaron los Brazos de haber convocado la reina, e hicieron la salvedad, ya que tal prerrogativa era exclusiva del rey y, en determinados casos, del primogénito. Don Sancho, abad del monasterio de Montearagón, en nombre del reino leyó un escrito en el que decía que, si bien en 1365 y 1370 se reunieron las Cortes, convocadas por Pedro IV, bajo la presidencia del infante Don Juan, primogénito, y del conde de Urgel, su sobrino, respectivamente, no se pasó adelante por no estar el rey presente. Pero en el caso actual, como Alfonso V no tenía hijos y estaba en grave situación en el ducado de Milán, el reino toleraba la presidencia de la reina. Vino a las Cortes, a fin del año, el rey de Navarra, e informó de que su hermano había sido puesto en libertad, y solicitó auxilios de hombres y dinero para combatir a los genoveses. El último día del mes de marzo de 1436 la reina mudó las Cortes en particulares, señalando el último día de abril para los aragoneses, en Alcañiz.

Juan II las reunió el 27 de octubre de 1469, para pedir socorro con el fin de terminar la guerra con el rey de Francia, con Eduardo, rey de Inglaterra, y con Carlos, duque de Borgoña.

Las primeras Cortes generales que convocó el rey Don Fernando el Católico se tuvieron en Monzón, en mayo de 1510, para dar cuenta de la guerra contra los moros africanos y de sus planes para la conquista de los reinos de Túnez y Bugía, ciudad esta de la Corona de Aragón. Se acordó servir al monarca con medio millón de libras, el mayor servicio prestado por estos Estados a los reyes. Fué revocada perpetuamente la jurisdicción y nombre de la Santa Hermandad en el reino, ya suspendida en las Cortes pasadas. Habilitaron a la reina Doña Germana, en caso de que fuese nombrada lugarteniente general, para celebrar Cortes de Aragón y generales de la Corona, y el rey hizo el juramento acostumbrado. En efecto: en el Parlamento reunido en la iglesia de Santa María dos años después, fué jurada la reina como lugarteniente general, y revistió importancia el discurso del Trono, que leyó el canciller Miguel Velázquez Climente. Fueron numerosos e importantes los fueros dictados, que pueden verse en el repertorio de Savall y Penén (1). Entre otras cosas, se convino la expulsión del reino de los gitanos vagamundos.

Carlos I tuvo varias Cortes en Monzón. En las generales de 1528 (1 de junio a 16 de julio) asistió con el emperador el famoso Hernán Cortés, conquistador de Nueva España, a quien el día 6 de julio concedió el título de marqués del Valle, y otras mercedes. Es de suponer la curiosidad que en Monzón despertaría la presencia del héroe, como la suscitó en Zaragoza, a donde Carlos V y Cortés se dirigieron fenecidas las Cortes. En éstas el rey se dolió de la guerra que en sus dominios le hacía Francisco I de Francia, prisionero suyo. Despidióse para el campo de batalla, y para sustituirle en su ausencia nombró a su primo Don Fernando de Aragón, al que las Cortes admitieron a condición de que no habría de dictar ningún acto legislativo, y nombraron por junta interventora una comisión permanente de tres diputados por cada Brazo.

En las Cortes de 1533 (19 de junio a 30 de diciembre) refirió el soberano su expedición a Flandes, Nápoles, Sicilia y Cerdeña, y la guerra contra los turcos, solicitando el concurso de sus súbditos para atender a los gastos. El Parlamento le concedió doscientas cincuenta mil libras, a pesar del disentiimiento de los síndicos de Barcelona. Asistieron a estas Cortes la emperatriz y los infantes.

En las de 1537 (11 de agosto a 19 de noviembre) expuso el emperador los peligros que amagaban a España, combatida en sus dominios por los turcos, los franceses y los herejes luteranos. Aragón contribuyó a los gastos con un donativo de doscientas mil libras jaquesas, doscientas mil Cataluña y mil Valencia. Para tratar del mismo asunto convocó un nuevo Parlamento en 23 de junio de 1542, historiando su desdichada expedición a Argel, y teniendo que salir a campaña, ya que los franceses habían cruzado las fronteras, suplicó que las Cortes prestasen homenaje al príncipe Don Felipe, quien fué jurado el 14 de septiembre, pero sin poder usar de jurisdicción hasta ratificar el juramento en Barcelona. Con esta ocasión Carlos V otorgó privilegio de fundación de la Universidad de Zaragoza fechado el día 10 de aquel mes.

Hallándose el emperador en Koënisberg, convocó Cortes generales para la villa, señalando para su apertura el día 30 de junio de 1552; pero no se abrieron hasta el 5 del siguiente mes. Las presidió el príncipe Don Felipe y terminaron en 27 de diciembre del mismo año. Como Cortes particulares de Aragón establecieron varios fueros, entre éstos que los Doctores en Derechos, por los gastos y trabajos de sus estudios, pudieran ser promovidos a caballeros, preeminencia de los hidalgos, y ello sólo en cuanto a sus personas, sin transmisión. Y otro larguísimo, dividido en 28 capítulos, que es una verdadera y notable ley suntuaria, cuya duración se fijó en quince años, a partir del 9 de enero de 1555 en que terminaba el arrendamiento de los derechos de las Generalidades, entonces subsistente.

(Continuará)

(1) Tomo I, páginas 79-84.



# Agramonte en el Moncayo



Vista general del Sanatorio.

**C**UAJARÁN estas notas en el blanco de las páginas de la Revista, cuando ya una nueva primavera aflore en las hojas del calendario que cronológicamente la anuncia y las otras hojas, verdaderas suyas, la pregonen mejor sobre el verde de los campos, en la transparencia de un aire cargado de aromas densos, que tamiza el Sol y nos brinda a lo lejos cerrando el horizonte de la llanura o, más próximo, el de los valles, la porcelana de las montañas, relucientes en esmaltes de mil colores.

Lejos la ciudad y aun el pueblo, es cuando el campo nos arrastra con el sílbo irresistible de sus pobladores invisibles, agentes de ese «silencio sonoro» que en la montaña nos envuelve para encantarnos en el goce de la verdadera vida, tan distinta de aquella otra en que suele desenvolverse el turbulento afán de nuestro diario quehacer de hombres de la ciudad.

Y en uno de los escenarios donde mejor podemos llegar al disfrute de aquel íntimo sentir, con el peldaño primero del rincón donde tuvo su celda el poeta; dejando rezagados los cuadros de trigos, los olivares verdes cruzados por la serpentina del río, los rumores últimos del caserío en el valle; ascendiendo, en fin, por las laderas del viejo Moncayo que cabalga sobre tierras de Aragón y Castilla, tropezamos con el cobijo amable de una casa de reposo que representa hoy en Aragón uno de los pilares mejores con que cuenta el afán nacional de luchar contra la plaga de la «peste blanca».

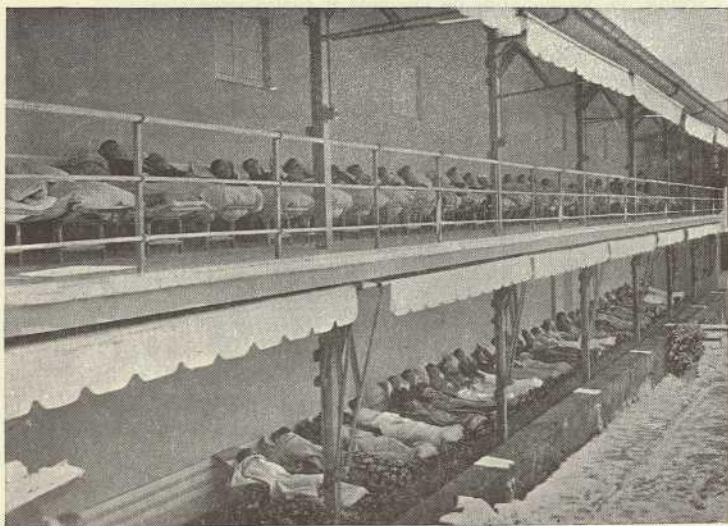
El Sanatorio de Agramonte, estratégicamente situado, al resguardo de vientos y a ideal altura sobre el nivel del mar, es en la montaña el gran barco anclado donde centenares de pacientes vienen encontrando remedio eficaz a su dolencia. Continuación y complemento de lo que en la propia ciudad hace con su Dispensario, la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza mantiene en aquel escenario serrano la magnífica institución antituberculosa de su Sanatorio, en el que nada falta de cuanto hoy se exige como garantía de la terapéutica más perfecta al servicio de la lucha contra aquel mal. Galerías de soleamiento y aireación, completos servicios de radioterapia y cirugía especial, laboratorios, disposición de habitaciones, perfección de régimen alimenticio, dirección médica competente, todo sirve a conseguir aquel conjunto de terapia que tan justamente alaban cuantos lo conocen.

Las fotografías que ilustran esta página muestran dos aspectos de la espléndida instalación, en la que desde su inauguración van invertidos varios millones de pesetas y en donde sólo durante el pasado año se hospitalizaron casi doscientas enfermas, se realizaron más de seis mil visitas médicas, cinco mil radioscopias y radiografías, tres mil análisis de laboratorio, millares de punciones de neumotórax, toracoplastias, intervenciones quirúrgicas diversas, etc., etc., en un servicio benéfico-sanitario que honra a la Institución que sostiene aquel centro sanatorial.

Nuestra Revista, con título que la obliga a la exaltación de cuanto de valor verdadero existía en la región, recoge con frecuencia la labor que la Caja de Ahorros zaragozana lleva a cabo y que tantos beneficios de orden social, benéfico y económico reporta. Así aparecen hoy estas líneas sobre el Sanatorio Antituberculoso de Agramonte, con la seguridad de que al destacarlo hacemos una obra divulgadora de justicia.

Cuando tan justificadamente preocupa la lucha contra el azote de la tuberculosis y cuando oficial y particularmente se multiplican los esfuerzos para buscar remedio a aquel mal, satisface ver que en nuestro Aragón se cuenta con centros como éste del Sanatorio de Agramonte, en nuestro Moncayo, y con cuya obra tanto se abona el alto prestigio de que disfruta la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, como modelo de Institución benéfico-social.

C. P. J.



Galerías de aireación y reposo.





## Los Baños de Panticosa en el siglo XVII

**D**ESDE 1933 vengo recogiendo, no sin fatiga, impresos, láminas y curiosidades referentes a los Baños de Panticosa que, desde los comienzos del siglo XIX, constituyen una escogida residencia veraniega en la que sin interrupción vienen quedando reflejadas páginas interesantes de vida española.

En perfecto paralelismo con dicha tarea, he observado año tras año el interés de numerosos concurrentes por conocer pormenores sobre el pasado del actual Balneario, prestándome siempre gustoso a la información esporádica congruente con el tema propuesto, y deseando armonizar un día, sin lagunas de consideración, el acopio logrado, en una publicación.

Hace tiempo que he llegado al convencimiento de que «lo mejor es enemigo de lo bueno», como decía mi ilustre amigo el ingeniero de caminos Lasierra Purroy, de tan grata recordación; y que más vale pergeñar fragmentos que no hacer nada, pensando en rellenar algún día las zonas de silencio.

Recuerdo con agrado los tiempos heroicos de la radio; cuando «Radio Times» anunciaba en primavera el canto del ruiseñor en las frondas de un parque londinense. Formaba parte del equipo móvil receptor un arpista que, con sus delicados arpeggios, provocaba por lo común el cántico de los ruiseñores.

Con mi pobre *caramillo*, cuyos viejos registros impregnan de cierta socarronería sus tocatas pastoriles, ¿a qué cánticos podré inducir?

Y, sin embargo, es evidente que en la abundante literatura sobre los Baños de Panticosa, primero, y referente al Balneario, después, existen gemas abundantes, en prosa, verso y gráficas para constituir las de carácter transcendente, como ciertas novelas, y películas, sin cuyo generoso concurso no pueden concebirse las modernas e intensas peregrinaciones turísticas a multitud de regiones bellas del mundo.

Bastará decir que he logrado reunir en abigarrado archivo un acopio considerable de libros, recortes y reproducciones, gracias, en lo retrospectivo principalmente, a la afectuosa solicitud de amigos y simpatizantes a quienes reitero las gracias en este momento, lamentando si omito a alguno. Recuerdo a los señores Arrudi (B.); Bustelo Vázquez (F.); Díaz Guinea (E.); Ferrer Allué (J.); Galán Bergua (P.); García Navarro (V.); Lama Blanco (S.); Longás Bartibás (P.); Moneva y Puyol (J.); Pérez (G.); Ríos Balaguer (T.); Ríos Ríos (F.); Varela (E.); Vicente García Cervino (Julita), de Belío.

Aun eliminando por ahora referencias netamente médicas que figuran, en cantidad copiosa, en la Bibliografía Hidrológi-

ca de Requena, de las literarias, médico-literarias y gráficas, o artísticas, puede darse como primer censo de autores la relación siguiente:

Alós (marqués de); Andosilla (barón de); Andriani; Arco del; Arnal Caveró; Belío, Gregorio; Brun Vivas; Buxó; Cabanes; Casanova; Casas Torres; Castán Palomar; «Chas»; Celma E.; Codina; Coloma S. J.; Comba; Coronado (Calol'na); Duce; Espina y Capo; Fernández Baeza; Fernández Bremón; Frontbote Nusolas; Galbe Pueyo; Galindo Romeo (Monseñor Pascual); García Mercadal; Gimeno Fernández Vizarra; Gómez Laguna; Guilera; Guinea; Gurrucharri; Hartzenbusch; Herrera Ruiz; Hidalgo; Hernández Pacheco; Laroche; Larra (Luis Mariano de); Luca de Tena; Mallada; Marín Górriz; Monreal; Mora (barón de); Moro Cabeza; Muñoz Cortis; Ochoa; Ortego; Pellicer; Peral (del); Pérez Civil; Royo Villanova; Soler Santaló; Retama; Rosales; Sánchez Pascual; Sopena; Valenzuela La Rosa; Vedruna.

Hoy sostiene en alto y garbosamente un trofeo regional de amor pirenaico, con prosa tersa y conceptos que son a menudo pequeños poemas, Arnal Caveró. Y lo sostiene a *lo Labaña*, pues su literatura pirenaica que merece refundirse, para mejor difusión, es siempre el fruto de un trabajo de gabinete posterior al de campo, tan hondamente sentido, por cantaleras y circos, recogiendo bellos motivos ante cascadas e ibones, flora y temas sociales.

### CÉSARES ADMINISTRATIVOS

Cuando culmina la estrella del Emperador de Romanos Octavio Augusto, se impone, como una tarea de paz, el inventario gráfico del Imperio que realiza su leal colaborador e inquebrantable amigo Agripa. Por copia del siglo XV, de una de las romanas en pergamino, todas desaparecidas, se conoce el mapa oficial del mundo romano.

Nuestro Felipe II, a quien nadie le ha negado su capacidad administrativa, deseó conocer a fondo sus dominios, organizando el plan de una España medida, pintada y descrita. Para este grandioso proyecto movilizó una legión de agrimensores y delineantes dirigida por el geómetra Pedro de Esquivel, encargado del mapa geodésico de España, así como el flamenco Antonis Van Wyngaerde, hispanizado como Antonio de las Viñas, iniciaba los planos urbanos, pintaba a la acuarela en cartones de cuarto mayor las principales ciudades, e instruía al equipo necesario de auxiliares.

Mientras, las autoridades de todos los núcleos demográficos recibieron cuestionarios de cuarenta y cuatro preguntas.

Los restos, a salvo, de la labor de Esquivel, Viñas y autoridades celosas, constituyen, en la Biblioteca del Escorial, la reivindicación más convincente, a favor de Felipe II, de supremacía organizadora entre los monarcas de la Edad Moderna.

Con toda razón pudo decir Antonio Blázquez y Delgado Aguilera, en 1909, con motivo de su ingreso en la R. A. de la Historia, que una de las mejores fuentes de información, en geografía española antigua, son las relaciones ordenadas por Felipe II, haciendo constar que la dirección de Esquivel pasó a Guevara, luego a Herrera y, por último, al portugués Juan Bautista Labaña, en 1624.

Cuando Felipe II llega a la desembocadura del Tajo en su conquista de Portugal, 1580-83, advierte la fama de docto de que disfrutaba Labaña, por lo que, al fundar en Madrid una Academia de Matemáticas y Arquitectura Cívico-Militar, contrata a su servicio a Juan Bautista Labaña; a Pedro Antonio de Ondoriz, como ayudante del primero, y a Luis Georgio. Nombrado por Felipe II cosmógrafo mayor, desempeñó comisiones de servicios en Flandes bajo Felipe III, 1598-1621, viendo incrementado su crédito de gran matemático bajo Felipe IV, años 1621-65.



## ARAGON TUVO SU MAPA EN 1619



**LETRAS DE LUTO: DON JOSÉ PUEYO LUESMA**

**C**ON no poco sentimiento hemos de registrar en estas columnas el fallecimiento de un querido amigo, destacado colaborador de nuestra revista y entusiasta socio del S. I. P. A. Nos referimos al ilustre ingeniero, don Celedonio José Pueyo Luesma que, víctima de una rápida enfermedad, falleció el domingo 29 de febrero.







AQUELLAS virtudes, aquella moral, aquellas benditas costumbres y aquella convivencia afectiva y sentimental van desapareciendo, bien lastimosamente, hasta de los rincones de mi tierra. La Edad de Oro, a que se refería Cervantes, ha llegado, en muchos pueblos de los valles pirenaicos, hasta hace pocos años. Había muy poco «tuyo» y escaseaba mucho lo «mío». Casi todo era «nuestro». Se cedían, se prestaban, se dejaban las cosas, y no se medían, ni se pesaban ni se contaban minuciosamente, sino «a ojo», a «poco más o menos», a conciencia en la devolución y en el trato. El vender y el comprar, cosa bien poco corriente en la vida social pueblerina, no tenía unidades fijas por la ciencia; eran cantidades «de buen cubero», eran porciones, trozos, cargas, sacos y montones sin medidas de precisión, sin nonius ni cuentagotas. Por aquellos malos caminos y cabañeras iban las recuas y los carros cargados con la doble cosecha, la de la tierra cultivada y la de la buena fe, y por las carreteras firmes y lisas de ahora llegan hasta las aldeas, en modernos y potentes coches, otros padres del sistema métrico, otros Jorge Juan, y Antonio Ulloa, y Gabriel Ciscar, y Delambre, y Mechain... arrellanados entre el estraperlo, la amenza y el dolor. Y, naturalmente, tanto nos enseñan las gentes listas de la ciudad que, a pesar de nuestra rudeza y palurdismo, ya hemos aprendido que hay quilos de ochocientos gramos, arrobas de treinta libras, gato por liebre, y guiso de conejo, pero sin conejo.

En los témpanos de cubas y toneles se hacían rayas que indicaban los nietros, los cántaros o los jarros de vino que se sacaban, se cedían o se devolvían. Unas piedras de «glera», unos cantos rodados, hacían de «carniceras» (la *carnicera* era una unidad de peso, algo mayor que el quilo), de cuarterones (nueve libras), de libras y de onzas. La carne que diariamente se sacaba de la carnicería se contabilizaba haciendo en una caña («taja»), un corte o muesca por cada unidad de peso. El pan, blanco o de moreno, no se pesaba jamás, y el aceite se cedía, se vendía, se prestaba o se adelantaba midéndolo con pucheros de equivalencia más o menos equivalente. Los sacos, los capazos, los cuévanos, corvilletas, cestas y portaderas se llenaban sin *caramuellos* y sin *culiar* para que nadie se perjudicase en el trato; y el precio de la mercancía, si es que se cambiaba por dinero, era cosa sagrada y obligada: era «a conforme». La zarpadeta, la ambosteta, la culadeta, la palladeta... eran términos de comparación, de medida y de cálculo de un convencionalismo pintoresco y desconcertante, pero jamás se abusaba de la ignorancia o de la bondad de ninguno de los interesados en el manejo, en el cuento y en el trato con estas cantidades tan poco unificadas. Un palmo de longaniza,

## Recuerdos de tiempos mejores

Por P. ARNAL CAVERO

un *atau* de morcillas, un *costal* de hordio, una *forca* de cebollas y una *rastra* de cascabelicos, si se daban a devolución, nunca el reintegro se medía con jeme ni se le restaba peso ni unidad alguna al préstamo. Arbol por árbol; fajo, por fajo; carga, por carga; pochada, por pochada; capaced, por capaced, como si fuese «ojo por ojo y diente por diente», pero para que no se ría, para que no se riese Talión, no se miraba si los dientes eran de igual tamaño o si los ojos tenían color idéntico: «O que pierda yo lo ganarás tú, y en paz». «Hoy pa' tú y mañana pa' yo, y Dios con os dos.»

El agua para regar; para llenar un cántaro, o una balsa, o un pozo; para moler trigo; para las pilas del abrevadero... se medía por semejanza y comparación con cosas bien corrientes y conocidas, y así se decía, y se dice, que un chorro o caudal es como el dedo, como la muñeca, como el brazo, como la pierna, como un cuerpo de hombre... Una «muela» es la cantidad de agua necesaria para hacer andar una rueda de molino. Un *estau*, dos *estaus* o más de agua es la profundidad de un pozo, de una badina, la altura de un balcón, de un tejado, o de un árbol. El *estau* es la altura de un hombre, y vaya usted a ver entre qué límites variables está la unidad «estau». La regadera, el arrujador, el pozal, los argados, la fajina, la jarmentera, el forniguero, la mandilada, la esportonada, la cañizada, la era, el cancello, el cuatrón, el tornallo, la regla, la banasta, el banastón, la palluzada, el bación, la calderada, la tumbada, la tamborinada (no es medida de tambor, sino de riadas y de acequiadas),

(Foto Cativiela).





son conceptos, son ideas que allí tienen una magnitud y un valor precisos y constantes; las referencias en la conversación o en el trato e intercambios son siempre bastante concretas, fijas y, sobre todo, nobles: Si te piden un corvillo de glans pa' os bajos (un cesto de bellotas de roble para las caballerías), cuando te devuelvan el préstamo te darían, entonces, una ambosta más, en reconocimiento del favor recibido. Y el *pizco* de masa para el pan de *puea*, en el horno; y las *encletadas* (majadero) en los campos y en las *dembas*; y las tornajuntas, y los jornales a cambio, y el sembrar a medias... todo, todo lo que suponía prestación, adelanto, cambio, trato y arreglo se hacía «a conforme», a conciencia, a beneficio del más necesitado y del más débil.

Pero esto, desgraciadamente para todos, ya se va aca-

bando. También la gente de los pueblos montañeses se electriza por influencia, se pervierte por contacto y se intoxica con el ejemplo. La ciudad ha penetrado, sin respeto y sin fervor, en el *santa sanctorum* de su vida sencilla y virtuosa, y ahora aquellas gentes humildes, ignorantes y primitivas se revuelven con las armas que la insensatez y la codicia pusieron en sus manos callosas y ante sus ojos deslumbrados. Ya no está en mi tierra aquella Arcadia feliz de hace cincuenta, treinta, veinticinco años. La Montaña, y el Somontano, y la Tierra baja de nuestro ejemplar Aragón, poco a poco son absorbidos, conquistados, incorporados al ambiente mefítico de la vida moderna. Y esto es un mal sin remedio. Y en ese mal...

«Gemid, humanos:  
todos en él pusimos nuestras manos».



## QUISIERA QUE ESTAS LINEAS...



No nos era desconocida la faceta poética de Juan Pablo Hernando. Esta afirmación la hacen cuantos se lanzan a enjuiciar o criticar una obra artística.

Nada más lejos de mi pretensión. Ni puedo enjuiciar, y menos juzgar un ramillete de poesías que se ofrece a mi lectura. No puedo, porque para ello habría de ser poeta, y la prosa de la vida y de la vocación me puso en trance dispar.

¿Qué he de hacer? ¿A dónde van estas cuartillas? ¿Qué quieren expresar?

Toda idea engendra otra o varias ideas. He ahí, condensado, el lema, la síntesis, el nudo gordiano de mi presencia en estas páginas.

La aparición del librito de Juan Pablo Hernando nos trae al colete la doble aspiración que todo ente humano lleva en sí.

De una parte, la satisfacción de las necesidades naturales

y perentorias; de otra, esa innata necesidad también de satisfacer el ansia de nuestro espíritu.

Es la doble faceta que aparece en todos los hombres, y que todos poseemos. Y es el arte, el divino arte —musical, literario, pictórico, escultórico— el remanso en que reposa el «dilettantismo» de nuestra imaginación, del caos en que ha de sumergirse para atender los quehaceres cotidianos.

Esta explicación es la clave de este opúsculo. Fué el deseo de buscar el remanso el móvil que tejó línea tras línea, como trama de telar, cada poema. La urdimbre fué el estado de ánimo del autor, los avatares de la jornada, la noticia periodística, la quietud aterciopelada de la noche.

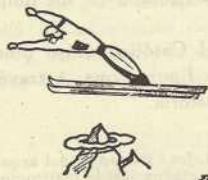
Porque esas poesías nacieron por vehemencia, vocacionalmente, sin la premeditada estilización del que busca tema y escribe por oficio. En ellas, hay garbo y desparpajo, pesadumbre y tristeza, alegría, quietud, volcán. Vida en sí.

No son obras maestras, ni tampoco lo pretenden. Son eso: espontaneidad, honradez, porque ni el retoque quiso hacerse en ellas. Son el vivo retrato de su autor: simpatía, afecto, cordialidad.

Ni me queda más por decir, ni nada más debo añadir. La felicitación, enhorabuena o cosa por el estilo, tampoco quiero expresarla como es corriente en estos casos, en que la hipocresía campa.

Los sentimientos se llevan en el corazón, y solamente la intimidad debe saber de ellos.

JORGE DE ARAGÓN.



## El XIII Campeonato de Esquí



El pasado mes de marzo, y organizados por la Federación Aragonesa de Esquí, se celebraron en Candanchú los Campeonatos de Aragón de esta especialidad, con la participación de corredores de Sallent, Canfranc, Panticosa, Jaca, Frente de Juventudes y Montañeros de Aragón, constituyendo tanto su organización como su desarrollo un rotundo éxito para los organizadores.

El domingo día 7, y con asistencia del Presidente de la Federación Nacional, Sr. Sol, del Presidente y Vicepresidente de la Aragonesa, Sres. Tramullas y Moya, de las autoridades de la zona y del público, muy numeroso, que había presenciado las pruebas, tuvo lugar la clausura del campeonato y el reparto de los premios que, valiosos y en

gran cantidad, habían donado diversas entidades oficiales y particulares deseosas de contribuir al mayor éxito y brillantez del concurso.

\*\*\*

Los resultados fueron los siguientes: Campeón absoluto, Miguel Aznar; Campeón de Fondo, Luciano Urieta; Campeón de Descenso, Miguel Aznar; Campeón de Habilidad, Tomás Pérez; Campeón de Combinada Alpina, Miguel Aznar, todos ellos del «Formigal Esquí Club», de Sallent. Campeón de Relevos, Equipo del mismo Club. Vuelta más rápida de Relevos, José Martín, del «Canfranc-Candanchú Esquí Club».

Nuestra más cumplida enhorabuena a la Federación Aragonesa de Esquí y a los ganadores del Campeonato.





# Institución Fernando el Católico

**A**RAGÓN, enclavada en esta España diversa y plena de color, se alza como triunfo de la fe en los destinos de nuestra Historia. Se alza para aumentar con la suya la gloria de España.

Aragón, ascendiendo tajante hacia las lomas del cielo, allá en el Pirineo, verde y blanco, en la sinfonía del tiempo, en su constancia, para descender suavemente hacia las tierras llanas y doradas por el sol en las espigas de Cinco Villas, varía en matices por el Somontano.

Aragón, cruzada por el Ebro ondulante, sesgada por la cinta de agua como arteria que unifica en su cruce a las demás regiones. Arteria impregnada del sabor que de las tierras traen los rizados ríos desde los valles, desde los riscos, hasta ese centro geográfico que la Virgen María visitó en carne mortal ante Santiago Apóstol.

Aragón, ascendiendo tajante, allá por los montes desde donde el Tajo iniciará su ruta por España, llevando el nombre de su origen. Ascendiendo hacia el cielo para después, junto a las tierras bajas de Daroca y Alcañiz, llevar la luminosidad y armonía. Para buscar también con sus ríos en descenso, la margen del Ebro ya iniciado en su arte de navegar entre las tierras.

Aragón, situado en la diversa España, plena de matices diversos. Aragón con su Historia, con sus piedras gloriosas y sus hechos perpetuos. Aragón con sus pueblos y costumbres típicas, con geniales intérpretes de la Historia.

Aragón, como sumando en la obra total que es España.

De aquí que la Excm. Diputación Provincial de Zaragoza, al crear un organismo de alta cultura aragonesa bajo su patrocinio y la mirada tutelar del Rey Católico, mostrase su generosidad ante esta empresa, de las más logradas, como es la Institución Fernando el Católico, que en su trayectoria aspira a realzar lo aragonés para prestigiar así el ancho horizonte de la Patria.

Institución que ha mostrado cuanto puede realizarse con entusiasmo y verdadera vocación, por las figuras y hechos de la Historia regional, mediante publicaciones y actos, iniciativas y proyectos, diversos estudios y cursillos monográficos.

El que desde su creación hayan aparecido más de treinta publicaciones editadas por las distintas Secciones y sean más de diez las que se encuentran en prensa, pone de manifiesto la obra realizada, a pesar de las patentes dificultades editoriales existentes.

Todo ello, sirviendo de un modo generoso, sin decaer en la labor que a sí misma se impuso como servicio.

La Institución Fernando el Católico, magnífica obra de la Diputación Provincial, mantiene izada la bandera de Aragón, valorizándola, en el prestigio que ansía lograr para España.

\* \* \*

**E**STA Institución pretendió en el pasado año conseguir como medio de perenne recuerdo en el Centenario de la muerte de Palafox, que fueran trasladados los restos del Caudillo zaragozano a esta capital, para lo cual se formó una Comisión cuya presidencia de honor aceptó el Generalísimo Franco. El no obtenerse contestación a estos entusiastas deseos de Zaragoza, hizo que, a pesar de ello, dicha Institución persista en querer conmemorar el Centenario de esta insigne personalidad.

La figura de Palafox está tan entrañablemente unida a la esencia aragonesa, que en Zaragoza no podía dejar en su Centenario, de conmemorarla. Zaragoza, que en sus gloriosos Sitios mantuvo firme lo que es el tesón de un pueblo, quiso el día 15 de febrero mostrar su orgullo por figuras tan destacadas en su Historia como es la del Capitán General de los Ejércitos españoles y Caudillo de los Sitios de nuestra ciudad, Excmo. señor don José de Rebolledo Palafox y Melcí, primer Duque de Zaragoza.

La ciudad en pleno se asoció al homenaje tributado a esta gloria de nuestra Guerra de la Independencia, que fué celebrado por la Institución Fernando el Católico en el salón de actos del Centro Mercantil, Industrial y Agrícola.

Presidió la solemnidad académica el Rector Magnífico de la Universidad, don Miguel Sancho Izquierdo; acompañado del gobernador militar general señor Méndez de Vigo; diputado-delegado de la Institución Fernando el Católico, don Fernando Solano; coronel de caballería don Juan Fabrat, por el capitán general de la 5.<sup>a</sup> región militar; canónigo don José María Sánchez Marqueta, por el señor Arzobispo; magistrado señor Martín Clavería, por el presidente de la Audiencia Territorial; coronel señor Alonso, por la Academia General Militar; don Antonio Serrano Montalvo, secretario de la Institución Fernando el Católico, y el capitán profesor de la Academia General Militar, don Evencio Feliú Oliver.

En un palco de honor se encontraban el Alcalde, don José María Sánchez Ventura, con el Vicepresidente del Ateneo, señor Marqués de La Cadena; coroneles señores Pardo y Salas, director de la Escuela de Artes y Oficios y don Joaquín Albaré y otras personalidades.

Don Antonio Serrano Montalvo comenzó su admirable trabajo de investigación histórica, en el que estudió la relevante personalidad del primer duque de Zaragoza en sus más variados aspectos, vindicando plenamente su memoria de algunos injustificados juicios emitidos sobre actuaciones del general Palafox por algunos publicistas extranjeros.

Don Evencio Feliú Oliver explicó en un documentado trabajo la genial gesta político-militar del glorioso Caudillo de los defensores de Zaragoza.

Don Fernando Solano Costa dió lectura a un interesante trabajo de don Carlos Riba García sobre el General Palafox y su preceptor R. P. Basilio Boggiero, con exposición de atinados juicios y acertadas sugerencias.

El señor Riba hizo una exaltación del maestro de letras de Palafox, que fué el Padre Basilio Boggiero, alma de la defensa de Zaragoza, destacando la influencia extraordinaria de los hombres de letras en dicha defensa.

Con este acto la Institución Fernando el Católico quiso mostrar el cariño que siente por todas aquellas figuras que, a través del tiempo, siguen prestigiando nuestra Historia.

Maqueta del Monumento a Goya, obra del artista D. José Bueno y del arquitecto Sr. Pérez Páramo, uno de los proyectos iniciados por la Institución «Fernando el Católico» para conmemorar el Centenario de tan ilustre pintor.





# Notas de actualidad

Los representantes de España en la Asamblea Internacional Hostelera, celebrada en París el pasado año, fueron objeto de múltiples atenciones por los representantes de los numerosos países que allí asistieron y dieron a conocer los grandes progresos que en estos últimos años ha alcanzado la industria hostelera en nuestro país.

En aquella asamblea se acordó por unanimidad, sin cláusulas ni apartados especiales, que fuera en España donde se celebrase el Pleno de la Asamblea correspondiente al año en curso, con sesión de apertura en Madrid, de clausura en Barcelona y visitas a distintas poblaciones, tales como Sevilla, Valencia, San Sebastián, etc.

Ha sido fijada la reunión para el próximo mes de octubre, del 5 al 12. Se han de debatir en nuestra propia Patria todos los problemas que afectan a la hostelería mundial, y ha de ser aquí, esta vez, donde también se firmen los acuerdos que regirán la totalidad de las industrias hosteleras del orbe. Se calculan en más de mil los miembros que integrarán el Pleno venidos a España desde los países más apartados, y dispuestos a estructurar los reglamentos de todos los hoteles, de todos los restaurantes, de todos los cafés y Salones de te de cierta altura; de todos los albergues turísticos, etc., del mundo, y dispuestos, además, a conocer directa y personalmente esta nuestra hostelería hispánica, que tanta pujanza ha alcanzado y de cuya perfecta organización y excelente calidad se muestran encantados los extranjeros que nos visitan.

\*\*\*

EN el mes de febrero de este año se han cumplido diez años de una eficaz labor del Excmo. señor don Luis A. Bolin al frente de la Dirección General de Turismo.

Durante este década que acaba de cumplirse, aquel alto organismo viene trabajando en una labor eficiente para el fomento de los intereses turísticos de España, cuyos positivos resultados han sido el que nuestro país sea más conocido en el resto del mundo y en que sean numerosos los extranjeros que lo visitan, pese a las anormales circunstancias por que atraviesa el mundo, los cuales no han regateado sus elogios a la admirable organización de los albergues y paradores turísticos y al celo y trato exquisito de los funcionarios de la Dirección General de Turismo.

Al felicitar por su brillante labor de diez años al frente de su elevado cargo a don Luis A. Bolin, le reiteramos nuestra adhesión entusiasta y nuestro propósito de colaborar con entusiasmo a su acertada gestión en pro de los intereses de España.

\*\*\*

EL día 10 de febrero, aniversario del nacimiento del rey de Aragón Don Fernando el Católico, tuvo lugar en la iglesia de San Pedro de los Francos, de Calatayud, un homenaje a aquel gran monarca aragonés, con motivo de celebrarse dicho día el aniversario de su nacimiento.

A las doce de la mañana se celebró en el altar mayor de dicha iglesia una misa oficiada por don Teodoro Uriarte, vicario



El Excmo. Sr. Director General del Turismo, D. Luis A. Bolin.



Retrato del Excmo. Sr. don José Palafox, heroico defensor de Zaragoza en la guerra de la Independencia.

general del Arcedianado de Calatayud. Junto al Evangelio ocuparon los puestos de honor el excelentísimo señor don José María García Belenguer, presidente de la Diputación Provincial; excelentísimo señor don Miguel Sancho Izquierdo, rector Magnífico de la Universidad; los jefes de sección de la Institución Fernando el Católico y consejeros de la misma, don José Galiay, don Francisco Yndurain y don José Manuel Blecua, y los consejeros de dicha Institución don José María Lacarra, don Ricardo del Arco, don Mariano Burriel, don Joaquín Albareda, don Ramón La Cadena, don Arturo Guillén, don Antonio Muñoz Casayús, don Victoriano Navarro y don Carlos Corona Baratech.

En el lado de la Epístola tomaron asiento el alcalde de Calatayud, don León Clemente; comandante militar de la plaza, coronel don Manuel Fernández Landa y Fernández; juez comarcal, don José María Monteagudo; director del Instituto de Segunda Enseñanza, don Bruno Muñoz, y otras personalidades.

Celebrada la misa, el señor vicario del Arcedianado procedió a la bendición de la placa conmemorativa pronunciando don José María García Belenguer un magnífico discurso en el que resaltó la importancia del acto que conmemoraba la Institución Fernando el Católico al resaltar el acto jurídico de la entrada del infante don Fernando de Aragón en las tareas de gobierno y el reconocimiento a sus derechos de gobernar. Hizo un estudio del rey Fernando, de quien dijo mostró ser el maestro de la política, no sólo de su tiempo, sino para los siglos que le siguieron.

Concluido el discurso el señor presidente de la Diputación Provincial procedió al descubrimiento de la placa, cuyo texto es el siguiente: «El domingo, 11 de octubre de 1461, en la iglesia de San Pedro de los Francos, de Calatayud, el infante Don Fernando de Aragón fué jurado príncipe heredero. En conmemoración, la Institución Fernando el Católico, año 1948».

Terminado el acto, las autoridades llegadas de Zaragoza y las locales, con los miembros de la Institución Fernando el Católico, visitaron la Biblioteca Gracián, siendo acompañados por el director de la misma, don José María López Landa.

La conmemoración del día fué cerrada con una comida ofrecida por el Ayuntamiento de Calatayud.

## BIBLIOGRAFIA

«LUTERO Y ROUSSEAU. SU INFLUENCIA EN LA IDEOLOGÍA DEL LIBERALISMO CAPITALISTA», por Felipe Aragüés Pérez. 4.º mayor. 150 páginas. Talleres Editoriales El Noticiero. Zaragoza. Precio: 30 pesetas.

«LA PARROQUIA DE SANTA ENGRACIA», por Miguel Monserrat Gámez. Volumen en 4.º 200 páginas. 7 grabados. Talleres Editoriales El Noticiero. Zaragoza. Precio: 45 pesetas.

«CUENTOS ARAGONESES», por Mariano Baselga Ramírez. 4.º 365 páginas. Talleres Editoriales El Noticiero. Precio: 25 pesetas.





## Enrique Pérez Bozal

Por JUAN MONEVA Y PUYOL

**L**os Jefes y Oficiales del Cuerpo de Estado Mayor no tienen la función del mando directo de la tropa, pero nadie podrá negar que son Milicia. Análogamente, un Corredor de Comercio que no tiene tienda ni otro establecimiento grande o pequeño, pobre o rico, de vendería, es comerciante; y, casi siempre, por serlo en ese orden, lo es de altura, pues interviene en muy graves operaciones mercantiles y tiene, entre comerciantes de toda clase, género y grado, la misma dignidad que los Notarios en la vida contractual ordinaria.

Enrique Pérez Bozal; zaragozano; de familias modestas por ambos linajes. Digo modestas en castellano, no en aragonés, pues aquí las personas de los más altos linajes son también modestas, y no precisa a cualquiera de nosotros tener en propiedad escudo heráldico ni escudos de moneda en abundancia para vindicar el derecho de valer socialmente tanto como el que más. Bien; digo llanamente que aquellos Pérez y aquellos Bozal eran casas y familias de patrimonio escaso.

Nació en la Ciudad, día de San Bernabé de 1848, fué bautizado en San Miguel de los Nabarros y nadie cuidó ponerle el Santo del día. Siendo niño él murió su padre y de ahí provinieron dos consecuencias importantes: una de ambiente, limitación de actividad económica en la casa; otra de formación del carácter; el femisismo que influye siempre en todo hijo de viuda, más aún si es único, cuando la viuda es discreta y él es bien inclinado.

Cursó la Segunda Enseñanza en los Escolapios y la Facultad de Derecho en la Universidad, con notas brillantes; pero no se propuso ejercer la Abogacía ni entrar en la Carrera Judicial, en la Notarial o en la Registral [esta palabra no es castellana, pero está de moda]; o acaso algún amigo oficioso, creyendo hacerle un favor, le dió un empleo con que lo distrajo de proyectos suyos que lo hubieran llevado a más altos destinos.

El empleo, obtenido muy poco después de ganada la Licenciatura en Derecho, que para eso no era necesaria, fué de oficial en la estrenua Sucursal del Banco de España en Zaragoza cuando aquí no había otro Banco que el de Crédito, continuador de la Caja de Descuentos fundada años antes por don Juan Brul y Olliarburu, y de la Tabla mercantil que la ciudad tenía durante el siglo XVI en la entrada de la Lonja, como tenían sus puestos los banqueros, ya en el siglo XIII, en la *Piazza vecchia* florentina.

Sí fué útil a Enrique su título de Licenciado para ser ascendido muy pronto a Jefe de la Recaudación de Contribuciones, función encomendada entonces al Banco de España y de la cual éste se zafó tan pronto como pudo, y no por penosa, sino para los contribuyentes, ni por improductiva —todo lo contrario—, mas por impopular y antipática. Requería aquella sección algún trabajo, mucho entendimiento y mayor discreción; era preciso tratar con muchos contribuyentes contrariados; era de hombres justos no perjudicar, por cada reclamación, al Tesoro, y de

hombres discretos tratar bien a cada reclamante. Pérez Bozal mostró allí ser hombre justo, discreto y cortés; capaz de cobrar un apremio y dejar agradecido al apremiado.

Tuvo Enrique Pérez Bozal en aquella Casa una mayor suerte; se formó al lado de don Juan Navarro de Ituren, noble caballero aragonés y muy experto financista, a quien el Banco de España hizo Director de su Sucursal recién fundada aquí y don Antonio Cánovas del Castillo confirió la Dirección del Partido Conservador de Zaragoza y el Gobierno de la Provincia en el comienzo de la Restauración y del año 1875.

Con Navarro de Ituren se formó Pérez Bozal financiero y político, pero selecto en ambos órdenes. Como quien asciende en una carrera, Pérez Bozal dejó la oficina del Banco, y fué erigido en Corredor de Comercio, cuya función es, oficialmente, la fe pública prestada a las operaciones mercantiles que la requieren o, siquiera la admiten; pero socialmente, moralmente, es el consejo solicitado por muchas personas para gobernar en cada caso su fortuna; un Corredor de Comercio es un perito en la circulación de la riqueza, hasta de la inmueble, cuanto más de la mobiliaria; y más perito aún en conciencias de negociantes, ya sean éstos mercaderes, industriales o meros capitalistas. Llegó a ser en este orden Pérez Bozal la primera figura de su gremio, y no solo en relación con zaragozanos. Uno de sus aconsejados de mayor relieve fué don Carlos Jiménez, Marqués de Casa-Jiménez, gran figura en Zaragoza; no en Aragón, aquí solo; no gran zaragozano, no gran aragonés; él era andaluz.

Mucho dinero repartió generosamente Pérez Bozal por encargo y cuenta de don Carlos Jiménez, Marqués de la Casa de su primer apellido; a veces aquéllo le produjo al señor Marqués una economía.

Le ocurrió un año costear en las fiestas del Pilar una comida como de fiestas para los asilados de uno y otro sexo en la Casa Municipal de Amparo de Zaragoza; meses después hubo elecciones generales, él deseó ser Senador; en los Comités provinciales de los dos partidos antagonistas fué eco de su nombre el recuerdo de aquel afectuoso banquete, y esto invocó el partido conservador como título sobrado para tal candidatura, y esto impidió en el partido liberal todo intento de combatirla.

Repitió cada año siguiente el Marqués la convidada; repitió de tiempo en tiempo, a plazos breves, el régimen las elecciones, y cada vez fué Casa Jiménez el candidato más seguro para la Senaduría por Zaragoza; al otro, a los otros dos conservadores cada crisis de esas les costaba lucha y dinero; todos los gastos electorales del Marqués era una comida anual en la Casa de Amparo de Zaragoza.

Cuando entre prohombres de la política de aquí se iniciaban conversaciones electorales para una renovación del Parlamento, Pérez Bozal decía con una sonrisa socarrona:

—Vengan los otros nombres.

El primero estaba ya prejuzgado y libre de contienda.

Era Enrique Pérez la figura más seria del comité conservador: contribuía a ello el que era feo de cara; no es esto simple apreciación mía: suministraré datos inconcusos, de los cuales la fealdad es consecuencia inevitable.

Barba en contienda consigo misma; de pelos que reñían unos con otros, y que diferían entre sí por el color, unos blancos, otros negros; así mismo la cabellera, poco poblada por los lados, ausente de la extensión anteroposterior; cejas abundantes, también fuertes, graves, y propensas a contraerse hacia el puente de la nariz cada vez que la vista cansada de Enrique quería fijarse en algo próximo; más aún cada vez que oía un



concepto desagradable; esta contractura de las facciones hace inevitablemente feo a un hombre; y afearía también a una mujer si éstas no gozasen exención de cejas de cepillo fuerte.

Apenas se veía aquel señor; en compensación de ello, nunca descomponía su genio en el trato social. En una conversación de grupo él solía ser el primero en protestar contra una propuesta inconveniente, mas por frases como éstas:

—No; eso no está bien, o

—Eso no debe ser; o

—Otro hará eso; yo no.

Alguna vez le oí, en esas conversaciones políticas:

—Lo bueno ello se alaba.

—Lo que bien está bien parece.

—No la haga y no la temas.

A una ocurrencia política de un carlista mediocre muy celebrada por su inventor, contestó Pérez Bozal así:

—Deme usted la seguridad de que Don Carlos aprueba ese proyecto [era el de una alianza electoral] y cuénteme obediente para cooperar a él.

El preopinante opuso no ser aquella minucia asunto bastante para consultarlo con el Señor.

Pérez Bozal contestó, con gran firmeza:

—No tiene nada de minucia; y si alguien propusiese al gran caballero que es Don Carlos de Borbón eso que ustedes han descuido, tendría que salir de Loredan a paso rápido.

El otro ya no insistió.

Me tomó a gusto Pérez Bozal cuando yo ingresé en el Partido Conservador, apenas me encontré Licenciado en Ciencias, octubre de 1890. A fin de 1898, me felicitó públicamente por haber ganado, mediante Sentencia Contenciosa Administrativa, un puesto de mi carrera que gubernativamente me había quitado el omnímodo Jefe del Partido conservador en Zaragoza y su provincia; solamente Pérez Bozal y Rafael Pamplona tuvieron, en relación con aquel asunto mío, esa independencia de criterio. Enrique, además, se empeñó en hacerme ya candidato a Regidor en las más próximas elecciones municipales; me opuse absolutamente mientras yo fuese opositor a cátedras, y él asintió a mi negativa.

Volví a su empeño cuando en marzo de 1903 fuí catedrático; no pude ser ni aún candidato; se opuso a ello el Señor Arzobispo Soldevila. Fuí a las elecciones del bienio siguiente por

el Distrito de San Miguel; no triunfé. Soy inepto para muchos órdenes de actividad; uno de ellos para entenderme con multitudes.

Otro grupo de amigos me hacía oír, muy a mi gusto, alabanzas de Pérez Bozal; eran don Francisco Moncasi y Castel, Hilario Andrés y Palomar, José Vidal y Torrens, Manuel Pérez Cistué, don Pepito Arias, el de la calle Nueva [modo de nombrarlo los labradores], el Coronel de Artillería don Nicolás Bari de Funes y Patrón, el Capitán [entonces] del mismo Cuerpo Máximo Pascual de Quinto y Ramón de Sentís [«Máximo» simplemente para un par de miles de convecinos de uno y otro sexo], don Mariano Sancho y Royo, el de Longares, y el gran don Jorge Jordana y Mompeón; porque Enrique Pérez era ganadero, como todos ellos con cabaña propia, como ellos cooperaba en el buen régimen de la Casa de Ganaderos y aun al par de todos ellos hacía sátiras ingeniosas contra los «indotados». El solo juicio laudatorio de aquel don Jorge, quien sacó de muy dura crisis la Casa de Ganaderos y le dió Sede nueva y la dotó de nuevos servicios y de nuevos recursos, bastaría para acreditar en ese gremio a Pérez Bozal.

Lo mejor de éste fué su vida privada, la cual se inspiró inevitablemente en la viudez de su madre, comenzada cuando él era pequeño; en aquel feminismo de que he hablado más arriba.

Fué novio entusiasmado de su novia, Manuela Pardo de la María, como suelen serlo casi todos los novios; no todos, porque hay una corta excepción de ridículos pesimistas, quienes ni aun de eso tienen pleno gusto; fué marido entusiasmado de su mujer como deberían serlo todos, y mucho mejoraría la sociedad si siquiera la mitad de ellos lo fuesen. Casado el día de Santa Agueda de 1883, desde aquel momento hasta el día 11 de julio de 1907 en que ella murió, tuvo él su vida entera pendiente de su mujer; no siempre con gozo, porque fué larga y penosa su última enfermedad.

A partir de su viudez él se retiró de toda actividad profesional y política; le sobrada con qué vivir y no era ya de su agrado ser actor en el escenario oficial. Murió de congestión cerebral, día 1 de febrero de 1910. Dijimos todos:

—Ella lo ha llevado tras sí.

Y yo, horrorizado siempre de la viudez masculina, pensé:

—Feliz él.

## Visitas colectivas del S. I. P. A.

**A**LTERNANDO con las charlas turísticas, nuestro Sindicato reanudó las visitas dominicales a los lugares de interés artístico, histórico y turístico de Zaragoza.

El domingo, 18 de enero, tuvo lugar la visita al Museo Provincial, donde el académico y directivo del S. I. P. A. don José Albareda fué mostrando al centenar de excursionistas que acudieron, la maravilla que encierra.

Después de visitar la sala de prehistoria y romana vieron la de la Aljafería, la sala del siglo xv y el renacimiento, y después de visitar la sala de cerámica, soberbiamente instalada por el competente y entusiasta director del Museo, señor Galiay, vieron la sala de «Primitivos».

Admiraron el retablo del Sepulcro, joya del arte medieval aragonés.

Los excursionistas salieron complacidos de la explicación que ante la obra de arte les dió el señor Albareda.

El presidente del S. I. P. A., señor Cativiela, saludó a los visitantes cuando éstos se encontraban en la sala de arte musulmán.

Acompañó al señor Albareda el secretario del S. I. P. A. don Enrique Celma.

El domingo, 25 de enero, continuó la visita al Museo Provincial iniciada el domingo anterior.

Los asistentes admiraron la instalación de la Casa Ansotana, museo folklórico debido a la munificencia y esplendidez de don Pedro Cativiela (q. e. p. d.) y su hijo don Eduardo, presidente del S. I. P. A.

Después, bajo la explicación del directivo don José Albareda,

los excursionistas, que concurrieron en gran número, visitaron las salas de pintura, contemplando el gran número de obras de arte que nuestro Museo encierra. Admiraron la preciosa «tabla» de Isebrant; el retablo de la cárcel, obra del siglo xvi, de Jerónimo Conde; la obra de Giuseppe Martínez, de Berdusán y los Bayeu, para llegar a Goya en el maravilloso retrato del Duque de San Carlos.

En el arte moderno contemplaron las obras de Vicente López, Mercadé, Pinazo, Moreno Carbonero, Alvarez Sala, Alvarez Dumont, para terminar en la sala de pintura aragonesa con las obras de Gárate, Berdejo, Martínez Blasco, etc.

Al final, el secretario del S. I. P. A. señor Celma dió las gracias a todos los asistentes por su cooperación al plan turístico trazado.





CON gran satisfacción hemos de registrar aquí un acontecimiento de alta significación internacional para España y de gran trascendencia para Aragón: la reanudación de las relaciones diplomáticas entre España y Francia y la reapertura de la circulación por el túnel internacional de Canfranc.

Más de dos años han estado interrumpidas las comunicaciones entre los dos países, debido a imposiciones de carácter político, que prevalecieron por encima de todos los sentimientos de solidaridad que siempre han existido entre españoles y franceses, especialmente en las regiones fronterizas, aun a sabiendas de que causaban grandes perjuicios a los intereses económicos de Francia.

Acordada por el gobierno español la reanudación de las relaciones diplomáticas y comerciales, lleváronse a cabo los trabajos necesarios para dejar libres los pasos internacionales y en los primeros días de febrero se reanudó la circulación por tren y por carretera en las aduanas de Irún y de Port Bou.

El día 18 de febrero se reunieron en Canfranc técnicos y altos jefes de los ferrocarriles franceses y de la R. E. N. F. E. española para ultimar los detalles técnicos relativos a la circulación de trenes por el túnel de Somport y establecer el horario común a las dos líneas, acordándose la reanudación del tráfico para el día 21.

#### SE ESTABLECE LA CIRCULACION

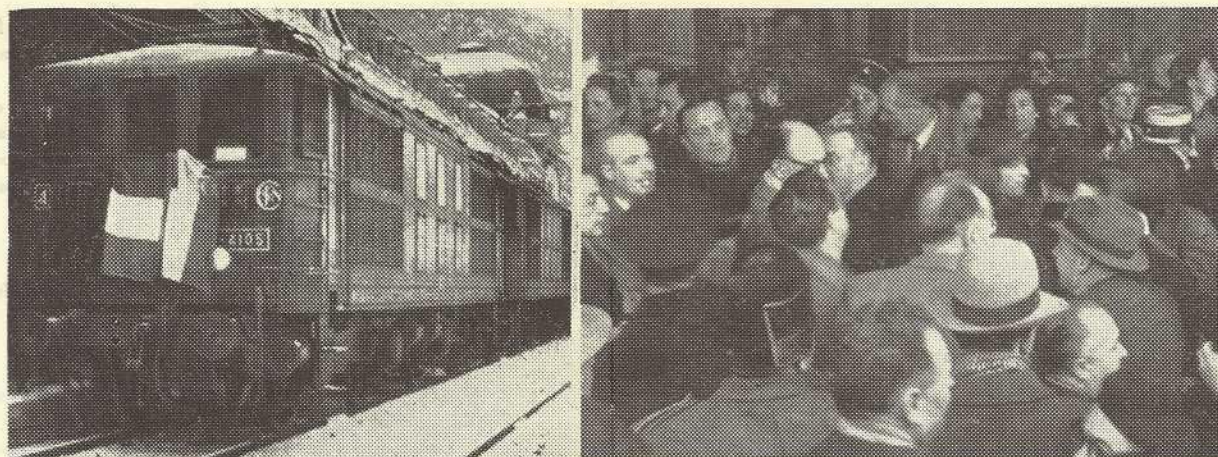
El sábado, día 21, constituyó un venturoso día para bearneses y aragoneses, que al cabo de varios años se separación, impuesta por la guerra mundial, tuvieron ocasión de dar rienda suelta a los sentimientos de fraternidad y de mutuo afecto que siempre han existido entre las dos regiones fronterizas, experimentando la íntima satisfacción de poder abrazar a queridos amigos de allende la frontera que con nosotros han colaborado siempre con entusiasmo para el fomento de las relaciones de todo orden entre los dos países vecinos.

El tren francés inaugural llegó a las once en punto de la mañana y en él venían las siguientes personalidades francesas, que fueron objeto de un caluroso recibimiento:

Mr. Guy Petit, diputado y alcalde de Biarritz; comandante Abadie, de la Gendarmería francesa; M. Louis Sallenave, alcalde de Pau; Cassagae, vicepresidente de la Cámara de Comercio de Pau; Portain, representante del presidente del Consejo General de Bajos Pirineos; M. Loch, comisario de Seguridad nacional en Pau; inspector Bordenave, comisario de Policía en Canfranc; Maylin, inspector de Policía; monseñores Peré, Durand, Gruet, jefes ingenieros de los servicios de ferrocarriles franceses; de Correos, Mr. Jarrige, director departamental; de Aduanas, M. Davoine, representante del director de Aduanas en París; Monseñores Borges y Goes, jefes de Servicios; y de la Prensa «L'Eclair», de Pau; «Sud-Ouest» y «Nouvelle République» de Bordeaux, y «Progrés» de Olorón.

Las personalidades españolas asistentes eran: Los señores: alcalde de Canfranc y jefe local del Movimiento, don Ernesto Fondevilla; director de Sanidad Exterior, don Manuel Marín; secretario del Ayuntamiento, don Felipe Soria; juez de paz, don Mariano Ferrer; reverendo señor párroco de Arañones, don Bernardino Albar; párroco de Langrana, don Juan Vilellas; teniente de alcalde y jefe local del Movimiento, don Manuel Ca-

Momento del recibimiento, a la llegada del primer tren francés.  
(Foto Marín Chivite).



## UNA FECHA HISTORICA PARA ARAGON Y EL BEARNE

Después de varios años de interrumpido el tráfico, el día 21 de Febrero quedaron establecidas las comunicaciones a través del túnel de Somport.

jal; concejales señores Ezquerria y Caja (don Faustino); comandante militar, don Antonio Casals; en representación del gobernador militar de Jaca, teniente coronel don Jesús Claro; alcalde de Sabiñánigo, don Herminio Pérez; agente consular, monsieur Lamit; jefe de la Aduana española, don Dictinio Belloso; presidente del Colegio de Agentes de Aduanas, don Vicente Juan Riera; teniente coronel jefe de la Guardia Civil de Huesca, don Juan Rodríguez; teniente jefe de línea, don Francisco Montes Ubea; jefe de la Comandancia de la Guardia Civil de Jaca, don Enrique Sánchez Domingo, y otras personalidades.

Después de los saludos de rigor y de haber sido obsequiados los asistentes a la apertura con un vino de honor, tuvo lugar un cambio de impresiones sobre los diversos problemas actuales, a cuya reunión asistieron los señores más significados por sus cargos oficiales y la representación que ostentaban.

En ella se propugnó la aprobación de un acuerdo comercial francoespañol, análogo al de 1945, así como la fijación de cambios tras la devaluación del franco. Mr. Guy Petit dijo que el señor ministro de Asuntos Exteriores español le había prometido unas mayores facilidades en el visado de pasaportes y divisas de turismo. Francia, se dijo, se ha recuperado mucho en cuanto a fabricación de automóviles, ediciones de libros y otras industrias tradicionales. Se acordó la inmediata reanudación del cambio de Prensa entre Pau y Zaragoza, es decir, «L'Eclair» y «Quatrieme

Republique». Les fué indicada (y la vieron con singular agrado), la conveniencia de que Francia concorra a la Feria Nacional de Muestras de Zaragoza. Se trató de que el tráfico para Suiza y demás países aun en plena guerra europea alcanzó la cifra de 60.000 vagones en los años 40-44, con un promedio de treinta diarios y ochenta de máximo.

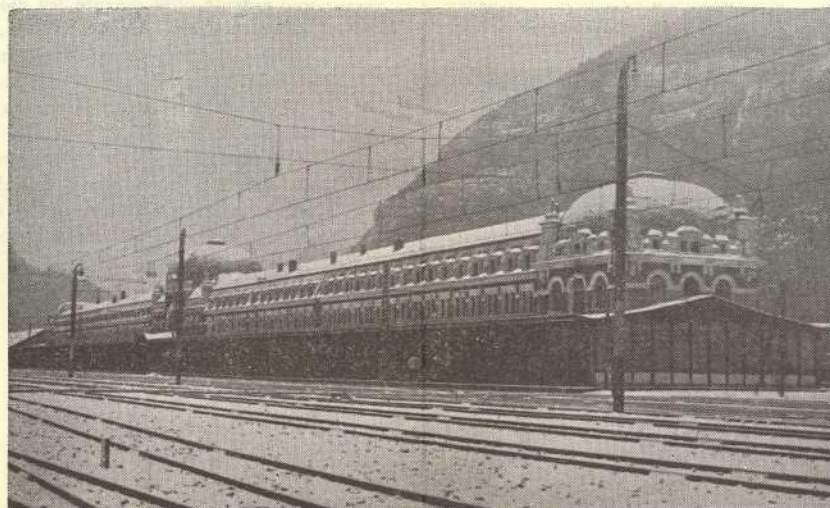
#### BANQUETE OFICIAL

A las dos y media de la tarde tuvo lugar el banquete oficial con que el Ayuntamiento de la villa de Canfranc obsequiaba a las personalidades allí reunidas.

Al final de la comida pronunciáronse los discursos de rigor.

Inició los brindis el señor alcalde de Jaca, don Juan Lacasa Lacasa, quien saludó en francés a los reunidos y luego en español, en elocuentes frases, recordó las palabras en las que monsieur Robert Laurie, agente consular de Francia en Zaragoza y Sabiñánigo, había expresado su íntimo sentir de que ésta debiera ser la última vez en que tal ceremonia y solemnidad se registrara por la misma causa. El señor Lacasa reiteró a los representantes franceses, emocionadamente, la expresión de los sinceros deseos sin reservas ni restricciones mentales, de amistad y cordialidad fecunda. Levantó finalmente su copa por Francia y España.

La estación internacional envuelta en nieve.  
(Foto Marín Chivite).



Habló a continuación el señor alcalde de Pau, cuyas primeras palabras fueron: «El milagro se ha cumplido». Hizo constar el reconocimiento de la ciudad de Pau por la invitación que su representación había recibido para hacer este viaje en el primer tren que cruzase la frontera. Añadió que su emoción al bajar del tren y pisar de nuevo tierra española, había sido vivísima, emoción que subió de punto al ser objeto de tan cordial recibimiento. «Soy un amigo vuestro de siempre, añadió. Quiero a España, a sus tesoros de bellezas sin cuento, aprecio en lo que vale su generosidad y su heroísmo. Y todo esto lo quiero y admiro como buen bearnés, afianzado en la común historia de mi región con Aragón al servicio de los dos pueblos y de Dios.» Luego, en correcto español hizo votos por la auténtica y sincera unión de ambos países, no sólo con sus intereses sino también con sus afectos.

Después hizo uso de la palabra Mr. Portain, consejero general, quien dijo era portador de un saludo del Consejo para los españoles.

El presidente de la Diputación de Huesca pronunció unas palabras para hacer suyo y reiterar el deseo expresado por el señor Lamit: de que la frontera francoespañola no vuelva a cerrarse jamás.

El alcalde de Biarritz, monsieur Guy Petit evocó su viaje a Madrid. Habló de cuánto había trabajado por llegar a este momento, que nunca debió producirse. Entremos de lleno en el camino de los intercambios espirituales, al par que en el de los económicos y comerciales. Terminó expresando la satisfacción que producía a los diputados franceses ver abierta la frontera con España.

Se levantó después a hablar el señor cura de Canfranc, quien hizo un canto a la fraternidad francoespañola, robustecida por lazos de la Historia y de la Religión. Sus palabras, tan emocionadas como elocuentes, fueron digno broche de la serie de intervenciones registradas al final de este banquete oficial. En todas ellas se puso de relieve la buena disposición de ambos pueblos para una sincera inteligencia, y se propugnaron como objetivos concretos y urgentes la aprobación del convenio comercial en tramitación, la intensificación del tráfico por esa zona, la urgente electrificación del Canfranc y el inmediato restablecimiento del «valenciano».

#### EL REGRESO

A las cinco de la tarde de aquel día, iniciaba su regreso a Francia el tren que acababa de reanudar el tráfico, conduciendo a las personalidades francesas que por unas horas fueron nuestros huéspedes, y pocos minutos después partía el tren correo para Zaragoza, en el cual regresaron a sus respectivas localidades las personalidades españolas que asistieron a la reapertura de la línea internacional.

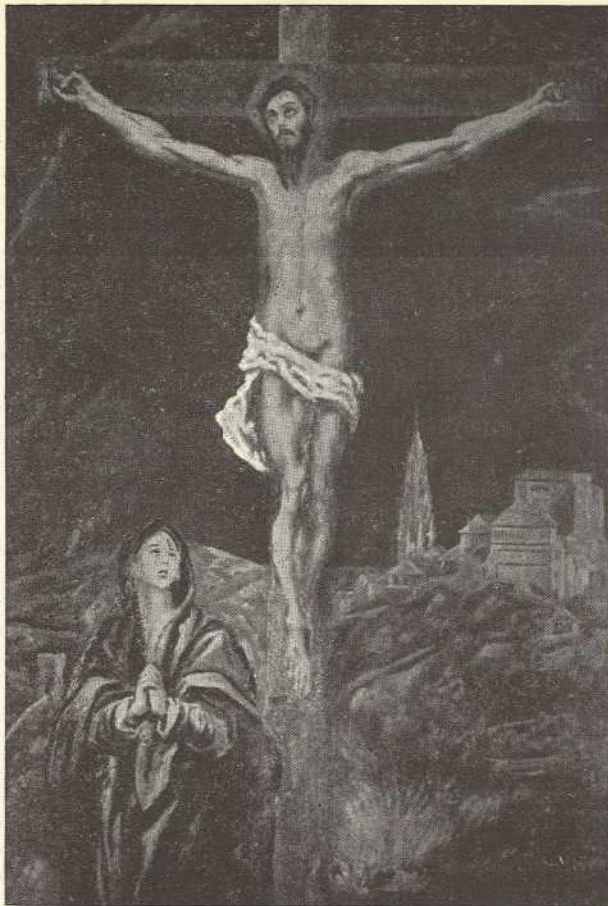
De los cambios de impresiones llevados a cabo en ese día entre franceses y españoles y del vivo deseo experimentado por todos de laborar con entusiasmo para el mayor incremento del tráfico internacional, cabe esperar que de este acontecimiento se deriven positivos beneficios para el Bearn y para Aragón.

V. N.

Autoridades y representaciones francesas y españolas.  
(Foto Marín Chivite).







Primer premio en el Concurso anual de copias de nuestro Museo Provincial.  
Autor: Emillio Benedicto Serrano.

(Foto Coyne).

La vida artística zaragozana va tomando un tono intelectual del que debemos congratularnos. En el año 1947 el número de conferencias referentes a asuntos de Arte ha aumentado en relación con los años anteriores, que en alguno de ellos, esta actividad llegó a ser casi nula.

En los comienzos del año escuchamos la docta palabra del catedrático de la Universidad Central e ilustre aragonés doctor don José Camón Aznar que nos habló del pintor «Gutiérrez Solana y su obra»; así comenzó el curso en la Academia Miral.

La Institución «Fernando el Católico» celebró la sesión inaugural en octubre con una documentadísima conferencia del ilustre arquitecto don Francisco Iñiguez, jefe nacional del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico; un tema sugestivo para los aragoneses fué el escogido por el señor Iñiguez, «La Historia de la Seo» y lo desarrolló magníficamente ilustrándolo con numerosas proyecciones de dibujos originales suyos que es de desear que se publiquen para mayor divulgación.

Una exposición conjunta de ocho artistas de vanguardia celebrada en el Mercantil fué amenizada con cuatro interesantes conferencias: la primera, a cargo del notable periodista don Pascual Martín Triep con el título «Cuadros de una exposición». Otro periodista y también poeta, don Dámaso Santos, desarrolló el tema «Lo nuevo como fenómeno y como enfermedad»; la tercera fué el profesor don José Manuel Blecuá, quien habló de «Los ismos en pintura y en literatura», cerrando el ciclo don Ildefonso Manuel Gil con «Historia de una afición a la Pintura»; por los títulos y por los nombres de los conferenciantes puede deducirse el interés que despertaron.

Armando Ruiz, el escultor que recientemente tuvo un éxito con su exposición en el Mercantil, dió en el Ateneo una conferencia con el tema «Factores de destrucción en la Arquitectura y en la Escultura»; los que estas líneas escriben dieron dos conferencias: una en el Museo de Tapices, ante una concentración de Sección Femenina presidida por la Delegada Nacional Pilar Primo de Rivera, y otra en la Lonja con motivo de la celebración del Día del Artista, hablando de «El estudio del natural en el Arte».

La Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis continuó sus acostumbradas actividades: de su labor hay que resaltar el nombramiento de académico de número a favor del laureado pintor aragonés don Luis Berdejo Elípe, que le fué impuesta la medalla solemnemente en la sesión inaugural del curso 1947-48.

Don José Sinués Urbiola hizo su ingreso en la docta corporación el 29 de mayo, leyendo su documentado e interesante trabajo «Consideraciones sobre el Arte de Goya», el cual fué contestado por el académico y director del Museo, señor Galiay.

La sesión inaugural del curso estuvo a cargo del doctor don

## Un año de Arte

Angel Marín Corralé que disertó sobre «Influencia de la forma sonata en la música instrumental», con preciosos ejemplos prácticos.

El acontecimiento más sensacional en la Academia de Bellas Artes fué la celebración del centenario del nacimiento de su presidente, Excmo. señor don Mariano de Pano y Ruata, a quien la Providencia le ha concedido la gracia de llegar a esta edad en pleno uso de sus facultades; se celebró en Monzón el día 3 de agosto y en este día, el alcalde de Zaragoza, don José María Sánchez Ventura le impuso la Medalla de Oro de la ciudad, el presidente de la Diputación, don José María García Belenguer, la medalla de Oro de la Provincia; hubo sendas representaciones de Huesca y Zaragoza. Antes de la sesión se celebró una misa solemne y al mediodía un banquete al que asistieron más de cien comensales.

En los comienzos del año se le concedió la medalla de Alfonso X el Sabio al director del Museo y comisario del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico, don José Galiay.

El Día del Artista se celebró, como en años anteriores, con una misa ante la imagen del Cristo de los Artistas, una comida de confraternidad celebrada en el estudio del artista Mariano Gratal y una exposición de obras de los componentes del Estudio Goya celebrada en la Lonja, exposición que fué un éxito.

También se solemnizó el día de San Lucas, patrón de los artistas, con una misa solemne en la Santa Capilla del Pilar, visitas colectivas a los museos y salas de exposiciones y una cena de camaradería en la que al final de la misma, se le impuso la Medalla de Educación y Descanso al crítico de Arte señor Ostalé Tudela.

Durante las Fiestas del Pilar, como en años anteriores, se celebró en la Lonja el V Salón de Artistas Aragoneses dedicándose la sala de Honor al pintor aragonés recientemente fallecido en Roma, don Hermenegildo Estevan. El certamen se vió concurrídisimo y se otorgó la Medalla de Honor en Pintura al académico don Luis Gracia Pueyo, la de Arte decorativo a don José Lapayese, la de Acuarela a don Guillermo Pérez y la de Escultura a don Armando Ruiz. También hubo recompensas para los señores Fernández Barrio, Bosque, y Salvador Martínez.

El pintor Alejandro Cañada, en los locales del Colegio de los Hermanos Maristas, expuso unas preciosas pinturas murales de los cuatro Evangelistas, con destino a la parroquia de Maella.

Las salas particulares de exposiciones no permanecieron inactivas, pues rebasa la cifra de cuarenta las celebradas: el Centro Mercantil fué el de más actividad, pues llegó al número de dieciocho, entre las que destacaremos las de Gómez Gimeno, Fernández Barrio, Lagunas, Armando Ruiz, Irene Gracia, Apellániz, Martínez Ribes, Mongrell, Serra, Bochs, Sancho Castro, etcétera.

De las nueve que se celebraron en la Sala Macoy, destacamos las de Concha Llovert, Santamarina, Ferrer, Fontporcal, Guillermo y Raluy.

En la Sala Gaspar solamente cinco; mencionaremos a Ribas-Rius, Marced-Furió y López-Ramón; también hubo una conjunta de artistas catalanes muy interesante. La simpática salita Reyno tuvo entre otras la del forjador bilbilitano Pablo Remacha y en «Libros» las de Eduardo Vicente y Benjamín Palencia.

Ultimamente se abrió la sala Gracián inaugurándose con una exposición del aguafortista Ricardo Baroja y a continuación expuso el pintor César Fernández Ardavin. Añádanse a éstas, las dos celebradas en la Lonja, de Artesanía y Educación y Descanso con los números v y xxix respectivamente.

Esto dará una idea aproximada del movimiento artístico en Zaragoza en el año 1947; es de desear que el 1948 sea por lo menos como su antecesor.

HERMANOS ALBAREDA

«Paso» del Prendimiento, el más antiguo de Zaragoza (siglo xvii), restaurado por los ilustres imagineros Hermanos Albareda.





# !Semana Santa!...

Ningún acontecimiento, por grande, por trascendente, por sublime, por bello, inscrito con caracteres de oro en las páginas mejores de la Historia Universal, ha logrado la popularidad, el fervor, el entusiasmo cada vez más intensos, cada vez más profundos, que el representativo del drama de Judea, en el que muere el Hijo de Dios para dar vida y forma perennes al Amor divino y salvación a la Humanidad pecadora y feble.

A través de todos los tiempos, hechos y circunstancias, el recuerdo de la Pasión del Señor se mantiene vivo en el corazón de los hombres; y la Iglesia, con sus liturgias; los poderosos, con sus mandatos; los artistas, con sus inspiraciones, y los pueblos, con su fe cálida y sus efusivas aportaciones, han cimentado, extendido y consagrado la evocación y el culto al proceso sacro, único en el suceder de los siglos, que surge como fruto de celestiales designios y fuente de vida perdurable llegado el tránsito postrero de toda humana criatura.

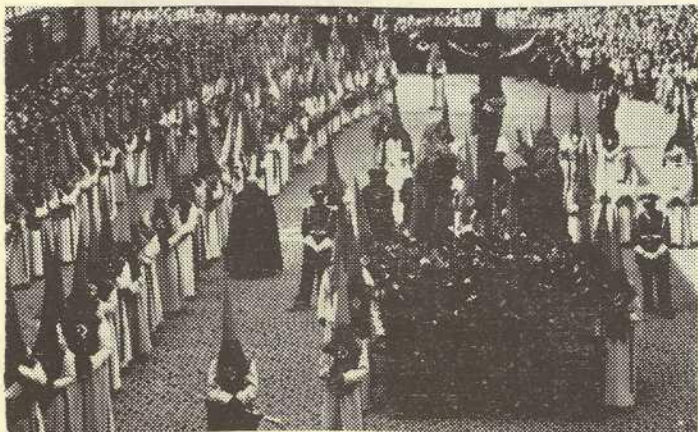
Ahora más que nunca se traducen y reverencian con manifestaciones cada vez más evocativas, cada vez más es-



pectaculares, las escenas santas que glosan las muy tristes finidas con la crucifixión del Señor, y hoy, muy especialmente, la conmemoración de la Semana Mayor se celebra con tal religiosidad, tal explosión de sentimientos, tanta compenetración bíblica, que, vibrando el alma de las gentes y desbordándose la fantasía de los creyentes, alcanzanse plegarias, galas y símbolos al par del Cielo, estableciendo una competición que es regocijo de las almas pías y asombro de los no compenetrados con las verdades de los "textos inmortales".

Y en ritmo creciente de esplendores y superaciones, nuestras ciudades más grandes, como nuestros pueblos más breves, aportan el tributo de sus realizaciones para mayor renombre de estas fiestas sin par, y por doquier desfilan cofradías con imágenes admirables, "pasos" que mueven a devoción y reverencia, luces, flores, túnicas, vestes, capirotes, marchando entre lúgubres redobles de tambores, toques agudos de clarines, salmos penitenciales, murmullos de plegarias y agitar de matracas, mientras la "saeta" alza dominadora sus trinos sollozantes y los predicadores sus elocuentes invocaciones, poniendo quietud, un instante, en la marcha de este grandioso conjunto procesional con que la tierra, enlutada, quiere elevar símbolos y preces dignos de misterios tan grandes y de tan augustas recordaciones.

La Cofradía de las Siete Palabras en la plaza Sas.



Una cofradía a su paso por el típico Arco del Deán.

Como las grandes ciudades andaluzas, como las levantinas, como las leonesas y castellanas, que hicieron famosa su Semana Santa, Zaragoza ofrenda el mérito de sus realizaciones y la ejemplaridad de nuevas cofradías, y en las horas crepusculares y en las silenciosas que la noche desgrana, por calles y plazas avanzan cortejos cada vez más largos que acompañan los "pasos", de año en año más lujosos, más atrayentes, para concentrarse en la iglesia de Santa Isabel y San Cayetano, donde aguardarán el momento de formar la grandiosa procesión del Viernes Santo que cierra la carroza magnífica, trono regio del cuerpo sin vida del Crucificado, que una muchedumbre ingente contempla —prosternada a lo largo del trayecto— presenciando el triunfal desfile que la devoción zaragozana ha dispuesto para mayor gloria y renombre de la Pasión del Señor.

\*\*\*

Jornadas inolvidables las de la Semana Santa, que nos permiten escuchar composiciones musicales orgullo del acervo religioso; el Miserere de Olleta, interpretado por masas corales de tanto mérito como el Orfeón Zaragozano, que, deparando emociones artísticas nunca bastante ponderadas, rinde tributo a la memoria del que fué genial maestro de capilla de la Seo, escuchando aplausos y elogios fuertes y unánimes que el joven director, D. José Cortés, con su masa coral y sus solistas, ha de aceptar como justo premio a una labor incansable y meritísima por todos conceptos. Emoción artística, avivada este año con la presencia del insigne maestro Ballo en el sitial de violín concertino, todavía admirable, todavía seguro en la ejecución de los "solos", asaz difíciles, que contiene el titulado "Miserere pequeño", pieza obligada ya en todo concierto sacro de estos días.

En San Pablo, y entre los cultos que patrocina la Cofradía del Silencio, viene figurando la audición del Miserere de Goicoechea, robusta y soberbia composición de acentuada expresión religiosa, y con la cual el maestro Jarque, al frente de una masa coral notable por su conjunto y sus potentes voces, realza el momento musical permitido por el severo ritual del Jueves Santo.

Dos nuevas cofradías ha dado el fervor zaragozano para mayor servicio de "pasos" solitarios y brillantez de nuestras procesiones penitenciales: la del "Ecce-Homo", constituida este año, singularizada por la sencillez de sus túnicas negras de terceroles, que encubren elementos obreros y el golpear acompasado de fuertes matracas, y la del "Prendimiento", fundada el año último al calor del hogar de las Escuelas Pías, que resalta por la decoración magnífica del grupo escultórico hecho por nuestros celebrados hermanos Albareda, el número considerable de sus "Hermanos", la combinación distinguida de sus hábitos azules con esclavinas blancas y el primoroso atuendo de los niños cantores que, dirigidos por el P. Llavot, amenizan el cortejo con motetes plenos de místicas armonías.

Grande y loable es la labor de la Muy Ilustre, Antiquísima y Real Hermandad de la Preciosísima Sangre de Nuestro Señor Jesucristo, piedra fundamental de la Semana Santa zaragozana y maestra de esa cohorte admirable de cofradías filiales que a su impulso surgen con organización, disciplina y prácticas dignas de general conocimiento y elogio, y que con sus imágenes embellecidas, sus "pasos" engalanados, sus plegarias públicas y sus marciales acompañamientos, mueven la atención y simpatía de Zaragoza entera, apetente de asociarse a demostraciones cada vez más acordes con el pensamiento religioso y el sentido estético que singulariza nuestro pueblo.

ENCEL





*Jaca celebra el primer Viernes de Mayo la fiesta de la Victoria, fiesta simpática y tradicional que he presenciado con simpatía y curiosidad, pero que considero debe perfeccionarse por haber observado algunas lamentables lagunas que pueden y deben ser modificadas. A este fin deseáramos recoger en nuestra revista ARAGÓN ideas de personalidades jacetanas amantes de nuestras costumbres populares que pudieran crear el clima necesario a modificaciones acertadas y exaltación de valores locales.*

*Nos complacemos en insertar unas sugerencias de don Francisco Dumas, notable publicista y reputado doctor en Medicina, gran amante de Jaca, como primer consultado en la encuesta que nos proponemos efectuar.*

EDUARDO CATIVIELA. Presidente del S. I. P. A.

*A mi buen amigo Eduardo Cativiela.*

VINO usted en este primer viernes de mayo, sin duda, atraído por la curiosidad de ver el festejo. Tiró usted unas placas; hablamos de cuanto debe hacerse porque se conserve lo tradicional, y yo prometí ocuparme del asunto para traerlo a estas páginas, haciéndome tal honor.

Cumplo gustoso mi promesa, deseando que no se me crea un iluso capaz de pretender sentar plaza de erudito, sino, simplemente, un observador con un poquito de iniciativa, la que a usted brindo, por si, creyéndola digna de apoyo, usted se lo presta desde ese su puesto en el S. I. P. A.

De cómo se celebra la derrota de la morisma en el campo de las Tiendas, hoy cementerio católico de «La Victoria», por los jaqueses de ambos sexos mandados por el Conde Don Aznar y allá por el año 760, vale más no hablar. Ya lo vio usted. La mayoría de los indígenas, confundiendo al Caudillo jacetano con el Moro, a quien *matan* los mozos: el salutar de las Banderas, con el *reñir* de las mismas. En fin, hasta los artesanos pueden ser confundidos, sin tanto yerro, con aquellos de la terrible escena roja en el Cerro de los Angeles. Esa indumentaria ¿no cree usted que se hace odiosa y favorece muy poquito a los representados y aun a quienes la llevan? ¿Y esos «chistularis», innovación poco feliz que se despegas de un ambiente netamente montañés, de Aragón?

¿Y los forasteros, qué consecuencia sacarán, luego de visto el desfile, cuando los naturales del país todo lo tergiversan, y sean preguntados?

Vamos, pues, a ver si entre unos y otros, logramos darle al festejo un algo de realidad y un mucho de colorido para que sea digno de Jaca, ciudad que, por contar con centros de alta cultura y hasta con su oficina del S. de I., está obligada a conservar su tradición y exponerla con verismo huyendo de las ya abolidas, por fortuna, carnavaladas.

Ante todo, parece imprescindible la redacción de unas octavillas que debieran repartirse la víspera, conteniendo la copia de cuanto reza un escrito existente en la iglesia del Cementerio, sobre los hechos acaecidos y que van a conmemorarse, modo, el único, de acabar con los errores de siempre.

El Conde don Aznar debe ser representado por quien tenga talla y prestancia suficiente. Su indumento, la cota de malla, con o sin peto. Casco o celada, y, o una espada de igual época, o bien la maza existente en el Ayuntamiento, que acaso sea lo más propio de aquel tiempo, y en cambio, no se usa. ¿Dónde lograr tal vestimenta? De no poder adquirirla, aunque tal no fuera difícil, menos lo sería alquilarla del bien conservado guardarropía del Teatro Principal de Zaragoza.

Este personaje debe ir a caballo, el que puede enjarsezarse con una «barda» de cuero, fácil de hacer.

## Desaforado propósito

Y a los lados del conde cuatro escuderos, bien con camisote de malla o con otro traje adecuado, y sus lanzas correspondientes.

Los Mozos de la Bandera; al igual que hoy, pues con su traje de calzón de día festivo, sus sombreros rematados con un ramillete de flores y su escopeta, representan acertadamente juventud montañesa, Aragón, primavera, lucha...

Y los artesanos pantalón largo, alpargatas abiertas, camisa blanca, chaleco y cachirulo, más la escopeta.

Las jacetanas, el traje típico que tanto les favorece y tal policromía presta allá donde se exhibe, y creo que a la grupa de cabalgadura bien enjaezada, y haciéndole pareja, un Mozo de la Bandera. ¿Imagina usted, amigo Cativiela, una retahila de parejas así?

De música (¿cuándo contará Jaca con una Banda!) la de cornetas y tambores, aunque a este toque marcial debiera incorporarse el de una nutrida rondalla.

No debiendo complicarse el festejo, la salida debiera efectuarse sin más comitiva que la de don Aznar al frente de sus huestes, y la banda y rondalla, si la hubiera.

Las muchachas, Ayuntamiento, y Autoridades, trasladarse al sitio de la batalla en carruajes, con los sacerdotes que celebren la misa, la cual, ante la concurrencia que asistiría (obligándose a los escolares todos) tendría lugar al aire libre, acaso en el andén central del cementerio o en el ensanche del mismo. Y, una vez rezado el solemne responso, y vuelto el Ayuntamiento e invitados a la Ciudad, ir en busca del síndico, portador del pendón jaqués, y del Cabildo, para llegar procesionalmente al encuentro de la comitiva entre el Macelo y el cuartel, regresando con el canto de «Aleluya», el cual hoy se interpreta al ir, lo que parece algo impropio.

La comitiva toda se dirige luego a la plaza de la Catedral—donde aguardan los montados, excluyendo a don Aznar que, en sitio preferente, penetra en el templo—hasta haberse cantado la Salve de gracias a la Virgen de la Victoria.

Y, ya de nuevo, a la puerta de la casa Consistorial, donde en su escalinata las primeras Autoridades, siempre presididas por el Caudillo Conde, haciendo la guardia los «escuderos», reciben las cuatro cabezas de los Régulos que han de figurar en el escudo de la Ciudad desde entonces; se saludan las Banderas, los Mozos hacen sus descargas de honor; desfilan todos al compás de cornetas y tambores, y el festejo queda terminado.

¿Cree usted, señor Cativiela, si esto mal pergeñado, tendría más encanto que lo que vio?

Paréceme saber que existe por parte de un Organismo oficial una partida destinada a subvencionar estas tradicionales fiestas. Al Ayuntamiento no le gravaría en mucho el presupuesto. El Sindicato de Iniciativa, bien seguro es, había de apoyar, moral y materialmente, cuanto fuera dignificar el festejo.

Mi opinión queda expuesta. Si algo hay de aprovechable lo celebraré y con otras más valiosas y el apoyo que el asunto merece creo llegar al fin que usted y yo nos propusimos, sin olvidar el que de seguro ha de prestarle nuestro común amigo y muy culto alcalde jacetano, Juan Lacasa.

Ahora a perdonar mi intromisión, hija sólo de un buen deseo

DUMAS.





# Charlas turísticas del S. I. P. A.

COMO fué anunciado oportunamente por la prensa diaria, la Junta directiva del S. I. P. A. acordó organizar una serie de charlas turísticas con el fin de divulgar cuanto de notable encierra nuestra Región en diversos aspectos de interés turístico.

Estas conferencias han sido acogidas excelentemente por el público zaragozano, que acude a escucharlas con verdadero interés, llenando el salón de actos de la Cámara de la Propiedad Urbana, que es donde se vienen celebrando.

La primera de dichas charlas tuvo lugar el domingo 1 de febrero y estuvo a cargo del miembro de la Junta directiva don José Albareda, quien desarrolló el tema «Interés turístico de Zaragoza», haciendo primero atinada consideración sobre el turismo, sus fuentes, el turista e importancia que para el turismo tiene las facilidades que se le conceden.

Después fué mostrando al auditorio la importancia turística de Zaragoza en cada uno de los períodos de su historia, comenzando por la época romana, después la cristiano-romana, la árabe, los períodos romano y gótico para terminar por el renacimiento, el barroco y el neoclásico.

Luego se ocupó del folklore, aludiendo a la Escuela Oficial de Jota creada por el ex presidente de la Comisión de Festejos, don Juan Bautista Bastero; el museo del traje merced a la generosidad de don Pedro Cativiela (q. e. p. d.), que hizo la Casa Ansoatana, y terminó su amena e interesante charla con la demostración de que Zaragoza tenía por muchos conceptos un interés turístico muy superior al resto de la península, puesto que, además de lo mucho de interés que encierra, tiene una porción de piezas capitales que son únicas o primarias en el mundo.

El señor Albareda fué largamente ovacionado por su interesante disertación.

El presidente señor Cativiela dirigió unas palabras de agradecimiento a la selecta concurrencia y dió por terminado el acto.

\*\*\*

La segunda de dichas charlas se celebró el día 15 del mismo mes de febrero, y en ella, el director de ARAGÓN, don Victoriano Navarro, desarrolló el tema «Cenobios y castillos de Aragón».

Después de unas cariñosas palabras de presentación del conferenciante por don Gabriel Valero, hizo uso de la palabra don Victoriano Navarro, que comenzó describiendo la catedral de Roda en la sombra de San Valero y con su tesoro artístico; luego, Monzón con su histórico castillo donde transcurrió la infancia del rey Don Jaime el Conquistador y donde tuvieron lugar sus cortes famosas. Acusa, con su famoso castillo, Alquézar, con su tesoro artístico. Barbastro, con su magnífica catedral, sede de San Ramón y patria de los Argensola. Huesca, con su tradición de la Universidad Sertoriana y su magnífica catedral con el retablo de Forment. Jaca, con su interesante catedral, la primera obra de arte románico de España. Hecho y Ansó los presentó el conferenciante como conservadores del Folklore altoaragonés.

Después habló de los monasterios aragoneses desaparecidos y, por último, hizo una detallada historia del monasterio de San Juan de la Peña, cuna de la Reconquista, guardador del Santo Graal.

Al terminar su brillante disertación el señor Navarro escuchó una prolongada ovación por el numeroso público que asistió.

\*\*\*

El presidente del S. I. P. A., don Eduardo Cativiela, tuvo a su cargo la tercera de las charlas, celebrada el día 29 de febrero,



disertando sobre el interesante tema turístico «De la Foz de Biniés a Zuriza, pasando por Ansó».

El señor Cativiela, después de dirigir un saludo a los anteriores conferenciantes señores Albareda y Navarro, comenzó la lectura de unas amenas, documentadas e interesantísimas cuartillas en las que reflejó admirablemente el folklore de la región ansotana, tierra queridísima por muchos conceptos para el señor Cativiela.

El conferenciante inició un viaje imaginario por el que nos llevó a los que le escuchábamos, a través de aquellos pintorescos valles. Recordó a García Mercadal, que evocó en sus escritos a la Foz de Biniés, y aludió después al pintoresquísimo fantástico de aquellas montañas que parecen arrancadas de los grabados de Gustavo Doré en la «Divina Comedia».

Después mencionó a Navarro Ledesma, con su visión medieval de aquellos deliciosos parajes y típicas costumbres.

Hizo un detenido estudio del traje, de la casa, de las calles de Ansó, lamentándose de su anacrónico edificio que es la plaza Mayor; descompone el conjunto, y hace ver la analogía que esta villa altoaragonesa tiene con otras de Baviera y Suiza.

Recordó con agrado el concurso de trajes celebrado en Ansó el día de Santiago de 1946, que fué un éxito, e hizo una deliciosa visión poética del mismo. Después aludió al dialecto ansotano mezcla del castellano, vascongado, catalán y francés, y terminó su brillante disertación con una evocación del maravilloso paisaje de Zuriza.

El señor Cativiela fué muy aplaudido y recibió muchas felicitaciones por su documentado trabajo.

\*\*\*

La charla turística celebrada el día 8 de marzo estuvo a cargo de don Pedro Arnal Caveró.

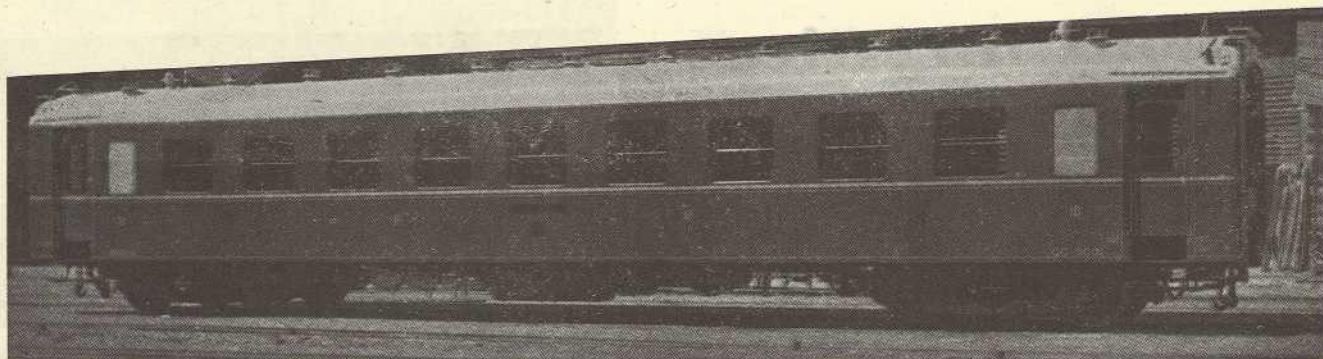
Presidió don Eduardo Cativiela, que pronunció breves palabras de saludo, de gratitud para la Cámara por la galante cesión del local y de elogio para el señor Arnal Caveró, sobradamente conocido del público zaragozano.

Inicia el señor Arnal Caveró su charla evocando la figura desaparecida de don José Pueyo Luesma (q. e. p. d.), ilustre ingeniero y miembro de la Junta del S. I. P. A., al que guardan luto todos sus compañeros y amigos.

Seguidamente describe una excursión imaginaria, con visos de realidad, saliendo de la plaza de la Seo, junto la Samaritana y marchando a Huesca, para continuar hasta Barbastro, remontar Alquézar y retornar visitados esos notables centros de interés turístico, posando la mirada por casas, plazas y calles típicas, viejos monasterios y santuarios, describiendo el maravilloso museo de Alquézar con sus retablos meritísimos, sus auténticos Murillo, Alonso Cano, Ribera y el famoso crucifijo del siglo XI, que con el de San Juan de las Abadesas, legó artífice inspirado.

Grandes aplausos y felicitaciones recibió el orador del selecto público que asistió al acto, finalizado por el presidente con la promesa de que la excursión con tanta galanura forjada por el señor Arnal Caveró sería realizada como preferente entre las proyectadas por el Sindicato de Iniciativa.





## LAS GRANDES FACTORÍAS ARAGONESAS

### **La Empresa industrial "Material Móvil Carde y Escoriaza", S. A.**

**E**N un artículo debido a firma muy conocida y amiga, publicado en una revista de Economía, se comentaba el auge creciente observado en la producción del material móvil al servicio del viajero, vistas las exigencias del tráfico actual y como signo de civilidad y superación económica de naciones que aspiran al concepto de progresivas y bien organizadas.

Como pórtico a las informaciones técnicas objeto de este reportaje copiamos los párrafos primeros del trabajo aludido:

*«Uno de los factores que con mayor elocuencia patentizan el rango cultural y crematístico de los países que atienden a labrar su prestigio internacional y a fomentar sus relaciones político-sociales con el exterior, es la presentación y desarrollo que ofrecen sus medios de transporte.*

*No es bastante poseer ciudades urbanísticamente perfectas, monumentos notables por su arte y su historia, valles deliciosos, montañas atrayentes, playas risueñas, si para visitarlos y recorrerlos no existen servicios adecuados por su cuantía, confort y proporciones.*

*Las agencias informativas reflejan actualmente, en forma ostensible, la preocupación de las naciones devastadas por la guerra a fin de articular el tráfico en todos sus órdenes y reanudar el espectáculo de los trenes que circulan por sus grandes líneas, rápidos, confortables, elegantes y completos. El de los gran-*

*des autocares que cruzan veloces por las carreteras reconstruidas y ampliadas, de las avenidas de sus mejores ciudades cuajadas de autobuses, trolebuses y tranvías de silueta atrayente y capacidad bastante, exponentes todos de la populosidad alcanzada, del refinamiento social adquirido, del nivel de vida logrado en un resurgir sólido, ejemplar y potente.*

*No es España, ni mucho menos, la que va a la zaga en orden a tales apetencias, ni en los afanes de atender necesidades que ahora, más que nunca, se manifiestan, acrecientan e imponen.»*

Efectivamente, decimos nosotros; es España, precisamente, la que destaca en la construcción de ese material al servicio del viajero, tanto el utilizado en nuestras ciudades, como el que circula por las líneas férreas, y es justamente en Aragón donde existe una de las factorías más importantes.

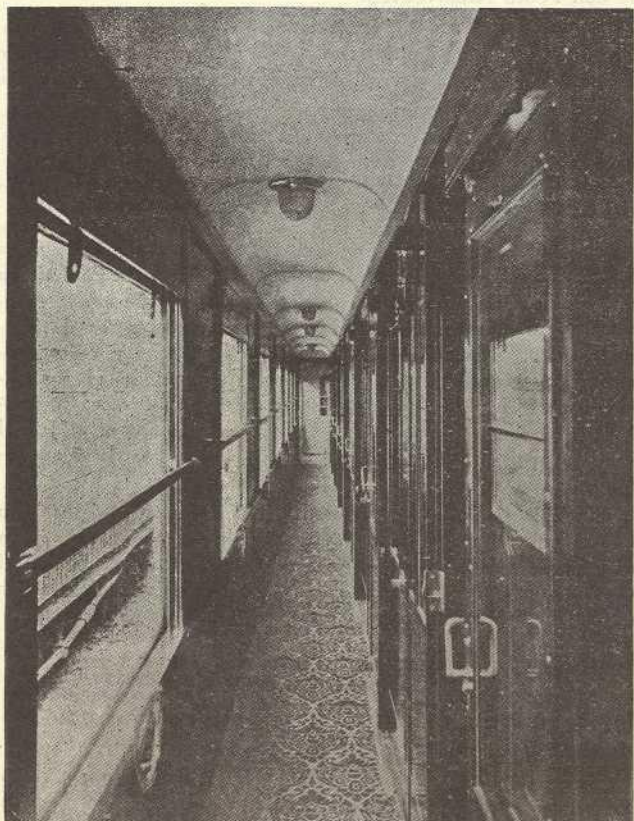
Se trata de la Sociedad Anónima «Material Móvil Carde y Escoriaza» que, establecida en Zaragoza y con instalaciones y elementos de construcción potentes y perfectos, se ha impuesto como firma indispensable en la vida industrial de nuestra Patria y como proveedora de cuantas unidades de tipo moderno figuran en los grandes expresos y rápidos y de esos tranvías y trolebuses que animan nuestras urbes con sus formas bien trazadas y originales.

En los momentos actuales la construcción de coches metálicos para viajeros ocupa la atención de la Empresa, presentando un modelo que ha superado a cuantos circulan por los caminos de hierro de la Península. Se trata de un «3.ª clase» que, equipado con materiales netamente nacionales, servirá para los desplazamientos del viajero humilde, revelando, por sus disposiciones, el gran interés que existe por acrecentar el acomodamiento más grato a las clases modestas en sus necesidades de viajar por ferrocarril.

De estructura metálica, ligera, monobloque, totalmente soldada por procedimiento eléctrico, tiene en cada extremo una plataforma de acceso con fuelles y puertas de intercomunicación y en su interior un pasillo lateral y nueve departamentos de diez asientos cada uno, aparte de los dedicados a tocador-lavabo.

Su decoración, de tipo elegante y sobrio, da a estos coches una presentación tal que no ofrece diferencias con los que figuran en los grandes «expresos» europeos.

Montados sobre bogies de dos ejes, llevan freno automático por el vacío y de husillo, garantías indispensables para la seguridad del viajero. Aparte el utillaje a base de aparatos de alarma, alumbrado





eléctrico y calefacción a vapor, forman en su conjunto una serie de dispositivos que honran la casa constructora en cuya fabricación ha previsto todo, muy especialmente en casos de accidentes ferroviarios, instalando en estos coches los cajones de choque, innovación poco extendida hasta la fecha, que preservan la caja del vehículo de los efectos destructores que pueden ocasionar las colisiones.

El forrado exterior de la caja en los costados está hecho mediante chapas inoxidable de acero al cobre unidas entre sí por soldadura eléctrica, e igualmente, pero con espesores adecuados de chapa, se revisten el techo, los cajones de resistencia y los testeros. El interior, tanto asientos como respaldos, son mullidos, forrados de cuero artificial, departamentos independientes dotados de compuertas, como los ventanales de cristal inastillable y éstos sin marco y accionados por aparatos compensadores. Alumbrado con dínamo tetrapolar, con regulador automático independiente y una batería de 16 elementos, ventiladores giratorios, más los servicios de higiene de los lavabos-tocadores constituyen un ensamblaje que supera con exceso en confort y presentación al que singula-

riza las mejores unidades de los ferrocarriles americanos.

Finalmente, y al dar a nuestros lectores una idea del aspecto que ofrece el material reseñado, presentando al efecto las fotos que ilustran este reportaje, haremos mención de las tonalidades dadas a la pintura exterior, azul, con vivos amarillos, gris claro los techos y la interior blanco esmalte en la parte superior, claros los departamentos y pasillos y grises totalmente las plataformas, llevando aislamiento por fibra de vidrio el forro interior de la caja del coche.

«Material Móvil Carde y Escoriaza, S. A.» supera cada día más la fabricación que constituye su especialidad, y sus patentes y modelos se cotizan altamente en el mercado nacional, ya que cuenta con instalaciones formidables, una dirección grandemente capacitada y experta y con obreros especializados y técnicos notables que con su trabajo han contribuido a consolidar la fama de que goza esta Empresa cuyo conocimiento es ya general y cuya popularidad sintetizan las muchedumbres en dos apellidos de la antigua firma: «Carde y Escoriaza».

C.



## EL CENTENARIO DE PRADILLA



ARAGÓN cuenta como una de sus legítimas glorias, en el campo de la Pintura, a Francisco Pradilla Ortiz, nacido en el vecino lugar de Villanueva de Gállego en 1848, y tempranamente venido a Zaragoza donde comenzó en la entonces Escuela de Bellas Artes el paciente y áspero aprendizaje.

Después, el salto a Madrid, los estudios en San Fernando y la pensión a Roma, la primera que se otorgó después de la creación de la Academia española en aquella ciudad; años en la Ciudad Eterna, de intenso laborar, porque Pradilla fué un trabajador infatigable; remitió desde allí a España una copia de la «Disputa del Santísimo Sacramento», de Rafael, y a la Exposición Nacional del año 1878 el celeberrimo cuadro «Doña Juana la Loca» y después pintó para el Senado el no menos célebre «La Rendición de Granada», que logró un éxito tan resonante que el Estado le pagó doble de lo que habían tratado.

Fué galardonado en todas las exposiciones europeas de aquel tiempo con las máximas recompensas y se le nombró director de la Academia Española de Roma, y después, del Museo del Prado, académico de San Fernando y académico correspondiente de casi todas las academias extranjeras; le fueron otorgadas las más envidiables condecoraciones oficiales y particulares, cobrando por sus lienzos cantidades juzgadas fabulosas.

Es difícil explicar con una fórmula el arte de Pradilla, que desde luego estaba realizado a base de un profundo estudio dejando muy poco a la improvisación. El asunto más trivial era logrado tras una minuciosa labor prepa-

ratoria; si de un tema histórico se trataba, entonces la tarea era de ciclope, ya que la precedían sólidas lecturas y viajes para ambientarse; estudio psicológico de cada uno de los personajes y rebusca de modelos adecuados; estudios de mobiliario, arquitectura e indumentaria y aun confección de los modelos de éste, además de los imprescindibles apuntes, bocetos y estudios parciales, aun cuando de una obra de pequeñas proporciones se tratara.

Cultivó el retrato, género muy a propósito para su dominio técnico e innato buen gusto, emprendiendo en alguna ocasión decoraciones murales de importancia, como las de los palacios Murga y Marqués de Linares.

Pero el Pradilla, por desgracia menos conocido, y a nuestro juicio el más digno de admiración, es el costumbrista, que, generalmente, en pequeñas dimensiones, supo revivir multitud de escenas populares con un arte exquisito y profundo. En estas obras, cuyo recuento sería difícil de hacer, pues se hallan desparramadas por todas las colecciones del mundo, pasó Pradilla un cuarto de siglo de su vida; su voluntario aislamiento favoreció la cantidad y calidad de su producción, pero le restó popularidad.

Con motivo de cumplirse los cien años de su nacimiento, Zaragoza se prepara para, por medio de las Corporaciones municipal y provincial, Institución «Fernando el Católico» y Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, celebrar el acontecimiento de venir al mundo el más grande pintor aragonés después de Goya.

HERMANOS ALBAREDA.

Doña Juana la Loca, famoso cuadro de Pradilla.

(Foto Editorial Seguí. Historia de España).







## Un aliciente en las Excursiones de Montaña: Lo imprevisto

Cuando recapito y revuelvo mis recuerdos montañosos, siempre resalta con mayor viveza aquello que acaeció sin ser esperado: lo imprevisto. Trasladad vuestro pensamiento a cualquier excursión realizada —¡no importa cuántos años hace!— y recordaréis, ante todo, lo que entonces os sucedió y no esperabais. Fué agradable, animó a todos y lo pasasteis mejor de lo calculado.

Lo imprevisto es uno de los grandes atractivos que yo encuentro en la montaña. La misma contemplación de nuevos panoramas produce siempre honda satisfacción, puesto que la realidad supera con mucho a lo previsto.

La excursión que voy a describir, poco tendrá de particular si la Providencia no hubiera hecho surgir en ella lo inesperado.

Comenzaba a clarear cuando partimos tres montañeros de Aragón, este verano, del Balneario de Panticosa, dispuestos a ascender al Gran Pico de la Fâche (3.006 m.): los mastines, con sus roncós ladridos, nos daban a entender se habían percatado de nuestra marcha, que efectuamos por el camino de Bachimaña. Atravesamos la pradera del Bozuelo, iniciamos la cuesta del Fraile, y, al remontarla, fuimos saludados por los primeros rayos del radiante sol, que nos acompañó todo el día. Después de haber dejado atrás los lagos de Bachimaña, abandonamos el sendero que, por la izquierda, asciende a los lagos Azules y seguimos ahora el que se dirige al norte. Conforme ganamos altura, el paisaje se va ensanchando de forma maravillosa; ya se divisa el glaciar del pico del Infierno y los "pitones" del Cerbi-Hona. Allá abajo, el Bramatuero inferior y los lagos que antes pasáramos.

Continuamos subiendo hasta los ibones de Pecico, que se hallan al pie mismo del Pico de la Fâche y rodeados totalmente por laderas pedregosas. Una gran taritera, muy molesta por cierto, hubimos de atravesar, subiendo, hasta dar cima al collado, desde el que divisamos todo el valle de Piedrafita. La ascensión al Pico no presenta dificultad alguna: fuimos subiendo por la ladera sur, viendo en todo momento Respomuso, y al final trepamos por una fácil chimenea que nos condujo a la cima.

Ante el altar de la Virgen de Lourdes, situado a más de tres mil metros, se asiste devotamente al Santo Sacrificio.

(Foto P. Borobio).



Al llegar a ella surgió lo imprevisto: pensábamos encontrar una cima solitaria, y lo que apareció a nuestra vista fué un grupo de unos treinta franceses agrupados en torno a un altar de la Virgen de Lourdes que corona el pico. El encuentro no pudo ser más cordial, pues se nos recibió con un "¡viva España!" y con grandes muestras de afecto.

El citado altar fué construido hace cinco años en circunstancias muy especiales. Fué un entusiasta montañero de Aragón, José M.<sup>a</sup> Escudero, el primer español que subió a la Gran Fâche después de tal erección. No queremos explicar nosotros lo que entonces sucedió; preferimos sea el mismo Escudero quien nos cuente su excursión:

"El día 17 de septiembre de 1942, cuando, con motivo de una ascensión solitaria a la Gran Fâche, coronaba yo las últimas crestas del fácil Pico, llamé mi atención el gran tamaño y extraña regularidad del "cairn" terminal.

Al llegar a la cumbre me esperaba una agradable sorpresa: la tal pirámide, escrupulosamente construída, servía de peana a una bella imagen de la Virgen de Lourdes que, orientada hacia el valle de Marcadau, presidía con su augusta presencia el maravilloso panorama. El hallazgo tuvo la emoción de lo inesperado, pues nadie en Sallent, de donde yo procedía, tenía noticia de la colocación de dicha imagen. Efectivamente, por los libros-registro del Pico supe que me cupo la honra de ser el primer montañero español que saludó a la Señora en su nuevo y espléndido pedestal.

La imagen, de mármol blanco, tiene unos 50 centímetros de altura y está alojada en una hornacina enlucida de cemento, que la protege en parte de las inclemencias atmosféricas. Delante se ha construído también una pequeña mesa-altar para la celebración de la Santa Misa.

La cima ha sido cuidadosamente allanada, formándose una plataforma en la que pueden situarse unas veinte o treinta personas.

Esta imagen ha sido colocada en cumplimiento de una promesa hecha por una montañera francesa, que resultó milagrosamente ilesa después de haber sufrido una peligrosa caída al descender del Pico, Juzgo interesante copiar literalmente, a continuación, el acta de colocación depositada en los registros, que se ha tenido la atención de redactar con el mismo texto en francés y castellano:

"Año de Gracia de 1942. — 4 de Septiembre. — En la fiesta de Santa Rosa de Viterbo. — Primer viernes del mes, una estatua de la Virgen de Lourdes ofrecida por la Sra. Maité Chevalier en ex-voto por una protección milagrosa ocurrida cuando una caída al regreso de la cima aquélla, el día 14 de Octubre de 1941. — Subida hasta la cumbre por Francisco Lagardère; la bendijo el Sr. Abad Pragnères del CAF y J. y M., quien cantó la Misa para dar gracias a la Virgen y recordando a Francia y a los montañeses. La bandera francesa la enarbolaron luego, mientras dos cuadrillas de "Juventud y Montaña" rendían los honores, presenciando la reunión el Sr. Comandante Vincentini. ¡Que N. S. nos ampare y acoja a sus visitantes derramando en ellos sus gracias!

Cuadrilla Carlos de Foucauld. — Juan Santé. — Señora. — Sr. Juan Doublié, que regalan la imagen, y los señores y señoras cuyos apellidos van a continuación:

El Sr. Abad Pragnères. — El Sr. Comandante Vincentini. El Jefe del Centro Joaille. — El Sr. Comandante Laborie.



Francisco Boyrie guía 1.ª clase, patentes CAF. — Encargado de Eskis y los peregrinos de J. y M. — F. F. S."

Lo inesperado fué también en este caso lo que imprimió carácter a una excursión.

Cinco años después estábamos nosotros en el mismo sitio y con varios de los firmantes del acta. Se hallaba presente la Sra. Maité Chevallier, salvada milagrosamente, y Mr. L'abbé Pragnères. Este iba a comenzar en aquel momento la Misa que anualmente celebran en la cima, pero antes nos comunicó que iba a aplicar el Santo Sacrificio por las necesidades de España y Francia, así como también por los alpinistas fallecidos. A mitad de Misa, que fué de "tres curas", predicó el celebrante exponiendo elevados pensamientos, y, a decir verdad, nunca nos parecieron tan elevados como entonces... Sus últimas palabras fueron para recordar el patronazgo de San Bernardo.

El momento de la elevación fué de una grandiosidad impresionante. La campanilla estuvo sustituida por los numerosos disparos de las máquinas fotográficas, ávidas de recoger tan sublime momento.

Por otra parte, el marco de todo esto no podía ser más bello. La hornacina de la Virgen estaba adornada con los "piolets" y cuerdas de los que atentamente asistían a la Misa, y tras el altar, en un segundo término, se erguía, mudo y siniestro, el Pico del Infierno, que en su actitud parecía desafiar la arrogante mole del Vignemale. Ya no faltaba, para completar este maravilloso cuadro, más que la plácidez de los lejanos y suaves valles que con su verdor daban una nota alegre de color y de animación.

Al terminar la Misa se rezó un responso por los muertos en el deporte alpino, y a continuación tuvo lugar el espaldarazo de los "tres mil metros" a los que por primera vez ascendían a tal altura. Los "nuevos" se acercaban al altar, y allí el alpinista más veterano —en este caso Mr. L'abbé Pragnères— les daba un golpe de "piolet" en el hombro, "armándoles alpinistas".

Después llegó el momento de abrir las mochilas y de intercambiar los manjares. La conversación giró sobre las excursiones pasadas y futuras, expresándonos los franceses el agrado con que ven las mejoras que se realizan en los refugios pirenaicos.

Cuando íbamos a marchar nos rogaron un aplazamiento,



La «Gran Fâche».

(Foto P. Borobio).

porque iba a tener lugar el descubrimiento de una lápida en uno de los pies de la crestería de la Gran Fâche. En realidad es el mismo pico, pero los franceses han querido colocar allí una placa y darle el nombre de Francis Lagardère, héroe de Francia muerto el año 1943. Lagardère fué el que, como se indicia anteriormente, subió a la cima de la Fâche la imagen de mármol de la Virgen de Lourdes. Con gran ceremonia fué descubierta la placa, colocada en un montículo de piedras, y una fotografía de Lagardère que a estas horas la lluvia habrá hecho desaparecer.

Al terminar la ceremonia nos pidieron que cantásemos el himno nacional español, lo que hicimos, despidiéndonos a continuación de los franceses con los que habíamos pasado tres agradables horas en la cima.

El descenso lo realizamos por el mismo sitio que a la subida. Fué sencillo y rápido, pues la larga cantalera de Peico la atravesamos a gran velocidad.

Al llegar a Bachimaña no pudimos resistir a la tentación de zambullirnos en sus limpias y glaciales aguas, las cuales nos reconfortaron tras el calor pasado durante el día.

Y una hora después estábamos de nuevo en el Bañerío de Panticosa explicando, ante una mesa del Casino, las incidencias de la jornada.

Realmente, el Bañerío sería un centro de excursiones incomparable..., ¡si no fuera por las hamacas de la pradera...!

A. I. L.

#### NOTICIARIO

A finales del próximo junio o primeros de julio, Montañeros de Aragón celebrará su "II Cursillo Oficial de Escalada de Aragón" contando, para éste, con la colaboración de la Federación Española de Montaña, y esperándose la de las autoridades y particulares. Los trabajos de organización van muy adelantados, y con toda seguridad este II Cursillo de Escalada constituirá un éxito tan rotundo como lo fué el celebrado el año anterior. Se piensa invitar a participar a escaladores de nuestras provincias hermanas, Huesca y Teruel, y seguramente a los montañeros de Navarra.

También, y con ocasión de la clausura de este Cursillo, celebrará Montañeros una marcha de montaña como la efectuada en la ceremonia de clausura del I Cursillo.



El celebrante de la Misa, Mr. L'abbé Pragnères.

(Foto P. Borobio).



## **El sulfito de sosa anhidro o cristalizado en fotografía**



«Shetland sheepdogs». Foto de P. Thompson. Irlanda.

**E**n el número de la Revista ARAGÓN del mes de junio del pasado año indicamos la fórmula del revelador "Amidol"; pero como la mayoría de los aficionados a la fotografía hacen las fórmulas sin pararse en la calidad de los productos, debemos fijar la atención en un producto que obra como *reductor*, el cual puede dar copias y negativas grises, aumentar o reducir un poco el grano; de todos estos defectos puede ser la causa el sulfito de sosa anhidro.

Los sulfitos se obtienen actuando otra parte del carbonato sobre el bisulfito; no nos detenemos a dar la ecuación química, porque al aficionado poco le interesa su obtención en el aspecto científico o industrial.

Los sulfitos ácidos, alcalinos y alcalino-térreos son solubles en el agua. Los sulfatos alcalino-térreos son insolubles en el agua.

El sulfito de sosa, en fotografía, debe emplearse, a ser posible, siempre *cristalizado*; únicamente si no se encuentra se empleará el anhidro, teniendo siempre presente, cuando se use el cristalizado, aumentar la dosis al doble.

En los ensayos del sulfito de sosa para reducir el grano de plata al mínimo fué dosificado, en los distintos reveladores, desde 1'5 a 10 grs.

Todos producen imágenes más o menos transparentes, sin velo general, ni tampoco el llamado *dicroico*.

En las negativas reveladas con amidol, sulfito, bórico y bromuro potásico al 10 %, se hizo el ensayo del sulfito de sosa teniendo largo tiempo el sulfito en un frasco blanco, el cual produjo imágenes grises, aun siendo correcto el tiempo de exposición. Las reveladas con sulfito que se guardó en la oscuridad (frasco granate y envuelto en papel negro, tapado el frasco con corcho parafinado) dieron imágenes transparentes, aun en las pasadas de exposición, corregidas con solución bromobórica Namias.

Nos demuestra la práctica que el sulfito debe conservarse en frascos oscuros, de tapón esmerilado y tapados con papel negro, evitando la humedad, estando el frasco lo más lleno posible, porque el espacio de aire que queda

a medida que se gasta el sulfito es suficiente para transformarlo en *sulfato*, con lo cual pierde la pureza el producto. Recomendé en mi fórmula de revelador amidol el aumentar 1/2 gr. más de sulfito. Lo correcto, cuando el producto tiene el 100 % de pureza, es 2 grs. por 100 c. c. de *agua destilada*, que da imágenes correctas aumentando 11 diámetros.

Sabiendo que el revelador se oxida en solución alcalina, que el *sulfito* tiene por objeto *prevenir esta oxidación*, en este revelador amidol debe disolverse primero el bórico, después el sulfito, luego el amidol y, finalmente, el bromuro potásico al 10 %.

Cuando una negativa se ve amarillo-verdosa al mirarla por reflexión en la parte del vidrio, y rosado si se mira por transparencia, este velo dicroico se puede presentar durante el revelado o fijado. Se forma en el revelado, cuando éste contiene un disolvente del bromuro de plata, una cantidad de hiposulfito mezclado con el revelador por descuido; también por exceso de sulfito sódico en el revelador, el cual actúa como disolvente del bromuro argéntico. También el fijador si éste contiene vestigios de revelador, siendo otra causa el haber dado la luz a la negativa revelada antes de estar completamente fijada, o por lavado insuficiente entre las operaciones de revelado y fijado.

Según Lumiere, se elimina este velo dicroico sumergiendo la negativa en una solución de permanganato potásico al 1 %; la imagen desaparece bajo la pátina oscura de bióxido de manganeso, se enjuaga la negativa y se sumerge en una solución de bisulfito sódico al 5 %, donde la imagen reaparece limpia y algo debilitada; después, la lava diez minutos.

Para la valoración del sulfito de sosa anhidro, aconseja M. Poirier hacerlo en la forma siguiente:

Disuélvase 2'5 grs. de permanganato potásico en 100 centímetros cúbicos de agua.

Idem 5 grs. de sulfito de sosa anhidro en 100 centímetros cúbicos de idem.

Idem 10 grs. de ácido sulfúrico al 10 % en 100 centímetros cúbicos de idem.

En un matraz de 100 c. c. pónganse 10 c. c. de solución de sulfito de sosa anhidro, añadiendo 10. c. c. de solución de ácido sulfúrico para acidular el sulfito.

En una bureta cuenta-gotas graduada en centímetros cúbicos y décimas, pónganse 10 c. c. de permanganato potásico de la disolución anterior.

Haciendo caer gota a gota el permanganato dentro del matraz que contiene el sulfito acidulado, se continúa esta operación al mismo tiempo que se agita el matraz, y cuando la coloración es rosada dentro del matraz, se da por terminada la volumetría, leyendo el número de centímetros cúbicos gastados que, multiplicado por 10, da el resultado de pureza del sulfito de sosa.

Ejemplo: se consumió de permanganato 9 c. c., que, multiplicado por 10, es igual a 90. La pureza del sulfito es de 90 %.

Es indispensable tener todos los utensilios de laboratorio limpios; incluso para desengrasarlos y frotarlos con solución sulfocrómica.

Una vez pasado el sulfito de sosa, a cada gramo debe añadirse el 10 % más, como en el ejemplo anterior.

MICROGRÁN



## Noticiario

La Directiva de la Sociedad Fotográfica ha nombrado secretario técnico a don Pascual Martín Triep, en cuyo cargo desempeñará las funciones que dimitió con gran sentimiento de la entidad, don Antonio Gracia, en septiembre pasado.

Esto ha dado lugar a cambios de impresiones encaminados a infundir nueva actividad en el funcionamiento de la Fotográfica. Por lo pronto, y al tiempo que se prepara la propaganda del próximo Salón Internacional, se atenderá a organizar la biblioteca y a poner en estado de buen funcionamiento los laboratorios. También se tratará de intensificar la concurrencia de los socios a los Salones nacionales y extranjeros.

Quedaron designadas para el desarrollo de esta labor algunas ponencias. La de Laboratorios está formada por don Luis Elvira y don Sebastián Gómez; la de Biblioteca por don Guillermo Fatás y don Manuel Rodríguez Aramendía, y la de concurrencia a Salones, por los señores Burillo y Fatás.

\*\*\*

La Fotográfica estudia la posibilidad de convocar un concurso de fotografía artística para la próxima primavera, con carácter regional. Se trata de descubrir los valores ocultos en el campo de la fotografía y de estimular y encauzar a los nuevos aficionados a este arte.

\*\*\*

Durante el mes pasado se celebraron en Zaragoza dos interesantísimas exposiciones de fotografía artística. Una de ellas la de obras de Guillermo Fatás, que logró un lisonjero éxito de crítica y de público, por el cual le felicitamos cordialmente. Fatás se ha puesto en la primera línea de nuestros aficionados, y no sólo en sus exhibiciones zaragozanas, sino en concursos celebrados fuera de esta ciudad obtiene muy envidiables galar-

dones. Su exposición del Mercantil fué avalorada en la sesión inaugural con una conferencia de nuestro secretario técnico señor Martín Triep sobre el tema «Fotografía y arte», y en la víspera de la clausura con otra conferencia a cargo del propio expositor sobre «El fotógrafo aficionado». Las dos resultaron muy interesantes y fueron escuchadas con agrado por el público selecto que llenaba el saloncillo del Mercantil.

\*\*\*

Don Eugenio J. Alvarez ha regresado a la República Argentina después de haber permanecido en España varios meses durante los cuales dió a conocer a nuestro público las altas calidades de la fotografía platense. Con él va a la Argentina un nutrido envío de fotografías de nuestros aficionados que serán expuestas en la Peña Fotográfica de Buenos Aires y en otras ciudades de aquella nación.

La Sociedad Fotográfica de Zaragoza ha nombrado socio de honor al señor Alvarez en recuerdo y agradecimiento de su aportación al XXIII Salón Internacional celebrado el pasado octubre.

\*\*\*

Con las bases para nuestro próximo Salón ha sido enviada a todos los participantes en nuestro XXIII Salón una «separata» conteniendo la crítica que sobre este certamen, y con la firma de «Lumen», se publicó en la revista ARAGÓN.

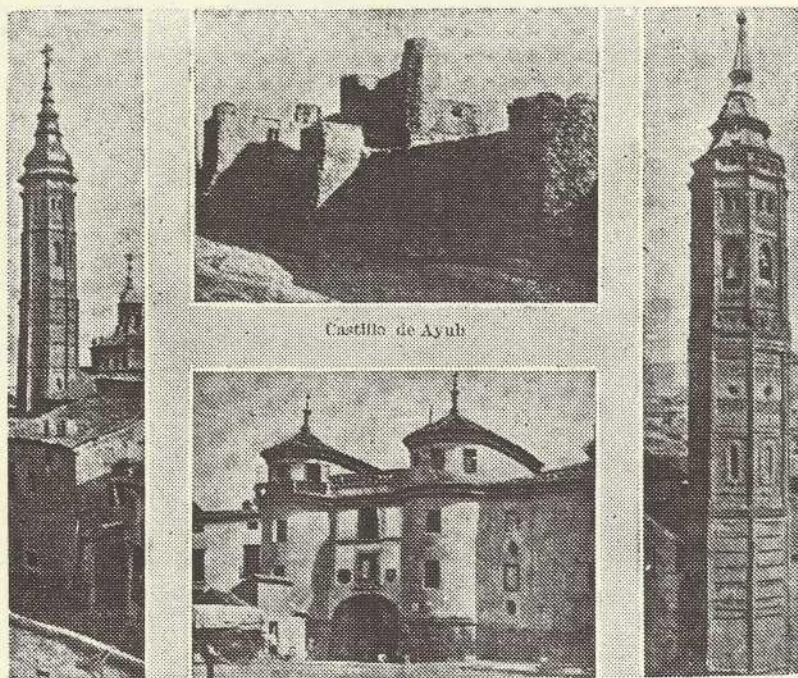
\*\*\*

El éxito de público de nuestro XXIII Salón Internacional de Fotografía ha superado, probablemente, al de cualquiera de los anteriormente celebrados. Ante las fotografías allí expuestas desfilaron más de quince mil personas. Prueba evidente de lo que el arte fotográfico, cuando se cultiva con dignidad, interesa ya al público de Zaragoza.



«Amanecer brumoso». Foto de Alejo Grellaud. Argentina.





Castillo de Ayud

## Los escritores bilbilitanos del día



**H**AY en Calatayud, la urbe romana de Marcial que después fuera medina árabe con Ayud, un grupo de jóvenes literatos, de los que vamos a ocuparnos en la prensa aragonesa. La generación de los maduros, que tiene hombres tan representativos como el erudito don José María López Landa, especializado en estudios sobre Bilibilis y Gracián, Correspondiente de varias Reales Academias, con más de treinta ensayos publicados y al borde de los setenta años, es ya una personalidad bien definida como investigador regional y sobradamente popular en todo Aragón. Ello nos releva de hacer más extensa esta obligada mención al patriarca de los escritores bilbilitanos contemporáneos. Si pudiéramos leer todas sus obras, quizá le dedicáramos otro día un ensayo de conjunto en revista adecuada, ya que bien lo merece quien tantas páginas autorizadas escribió sobre Gracián, Calatayud y el arte gótico mudéjar.

Después de esta venerable figura salta a los puntos de la pluma la silueta joven y bien dotada de Angel Raimundo Sierra, poeta que andará por los treinta y cinco años de edad y a quien yo prologué en 1933 su primer libro de versos, *Azul*, y cuyos bellos romances, sencillos y emotivos, recogen algunas antologías.

Trátase de un literato muy completo, ya que escribe en prosa y verso con igual donosura y, de florecer en otro clima más propicio al desarrollo de su vocación, podría dar renombre y lustre a su patria y a las letras aragonesas. No obstante, yo espero que su nombre sea conocido en breve por amplios círculos de lectores, que bien lo merece. Ha ganado diversos premios en juegos florales y en concursos; colaboró en la prensa regional y en algún diario de Madrid, como *El Alcázar*, y en las páginas literarias de *El Noticiero*, de Zaragoza. Es un buen sonetista y sus romances son bellísimos.

Esta crónica pretende ser un recuento esquemático, además, de los muchachos con talento natural que sueñan con ser escritores a la vera del legendario Jalón, entre las huertas de esmeraldinos tablares, junto a la ermita de la Virgen de la Peña y bajo los románticos murallones del Castillo de Ayud. Según me cuenta el

amigo Pedro Montón Puerto, joven escritor bilbilitano, de quien después me ocuparé y sin cuya solicitud no hubiera podido escribir este artículo, todos ellos quieren irrumpir en el campo fecundo de las letras baturras, con el ímpetu de su juventud y un buen bagaje de ensueños. Nosotros, haciendo de venteros en esta salida quijotesca, les vamos a dar aquí el espaldarazo de la publicidad que los arme caballeros del ideal o que los encadene como galeotes a la profesión literaria.

Angel Marco Ibáñez es prosista de buena cepa y un notable narrador de cuentos aragoneses, con dotes manifiestas de imaginación y sensibilidad para lo costumbrístico; Manuel Sánchez López, nacido en 1922, descuella como sonetista neoclásico, posee cultura oficial y tiene escrito un libro titulado *Versos provinciales*; Silvestre Sierra Rubio es autor de bellos romances musicales, de entonación moderna y atrevida originalidad; José María Muñoz, aunque la vida lo empujó por rutas poco propicias a la poesía, recuerda siempre que se lo propone que es un notable poeta y que por algo consiguió en su primera mocedad algunos galardones literarios, y Juan Mendoza Nieto, lira al brazo, también ganó laureles en torneos poéticos.

Para terminar, diremos algo de Pedro Montón Puerto, baturro de cuerpo entero, que fuma en cachimba sin tragarse el humo, que nació el 18 de marzo de 1925 y que se ha venido a los madriles a trabajar y ver qué pasa en las tertulias cafeteriles. Aun conozco pocas cosas de este mozo recio y soñador, simpático y correcto; pero de los versos que me ha leído y de los cinco premios literarios que ha obtenido, deduzco que cabe esperar una espléndida obra poética futura, por lo cual hago votos cordialmente. Tiene escrita una comedia dramática —¡qué español no la tiene!— y, aparte de su colaboración dispersa, prepara un libro de jotas que titula *A la orilla del Jalón*.

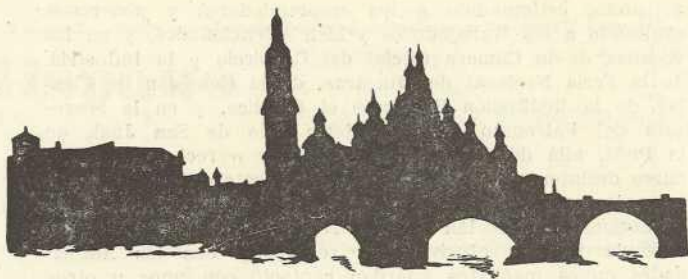
Que la Virgen del Pilar haga fructificar y madurar este florecimiento poético bilbilitano, para que cuajen en realidades las ilusiones mozas de este puñado de escritores bien dotados.

JOSÉ SANZ Y DÍAZ.



# Memoria del S. I. P. A.

correspondiente al año 1947



EXCMO. SR. DIRECTOR GENERAL DEL TURISMO:  
EXCMOS. E ILMOS. SRES. DEL COMITÉ DE HONOR:  
SEÑORES CONSOCIOS:

Avanzando por el camino de su vida social alcanza nuestra Entidad la cumbre de un año más, momento propicio para contemplar las cimas logradas anteriormente y contrastar el valor de las realizaciones que al servicio de Aragón y de su turismo receptivo ha desarrollado en su marcha iniciada en 1925.

Fechas éstas que nos llevan a comentar y cerrar otro ejercicio con la satisfacción de incorporarlo al historial de nuestro "SIPA", aunque con la preocupación de conceptuarlo carente de la brillantez y eficiencia que quisimos prestarle, para mejor continuidad de páginas cuyo mérito primordial estriba en el entusiasmo, perseverancia, desinterés y sapiencia de quienes motivaron su dictado.

Conviene, pues, examinar los resultados producidos por decisiones y acuerdos, y es, también, preceptivo. Cumpliremos lo estatuido, y sumariamente daremos cuenta de la labor verificada en el curso del pasado año 1947, que a todos nuestros protectores, consocios y amigos deseamos terminara felizmente.

## SERVICIOS INFORMATIVOS

*De carácter personal.* Conforme tenemos manifestado en ocasiones anteriores, en nuestra Oficina de la plaza de Sas atendemos cuantas consultas nos formulan para orientación del visitante a nuestra ciudad y de quienes solicitan datos para sus excursiones y viajes. Es misión nuestra facilitar el conocimiento de rutas y ciudades y las manifestaciones turísticas de las regiones españolas, servicios que tenemos debidamente organizados. El personal que se halla al frente de estas prestaciones cumple sus deberes con celo evidente y haciéndose acreedor a la gratitud de todos. Los informes suministrados ascienden a 7.617, siendo 7.468 los consultantes españoles y 149 los extranjeros.

*De carácter publicitario.* Aunque en la Prensa diaria damos noticias de actuaciones nuestras, es la Revista ARAGÓN la que exige mención aparte, ya que, superando obstáculos, nuestra publicación alcanzó el XXII año de su brillante y fecunda vida gráfica. El cierre de la imprenta Berdejo Casañal y la necesidad de hallar otra capacitada, amén de otras dificultades impuestas por circunstancias fortuitas, motivaron retrasos que obligaron a presentar números agrupando fechas diversas. Por otra parte, el alza constante de los materiales que ARAGÓN requiere no ha permitido hallar la fórmula para estabilizar el carácter mensual que anteriormente ostentaba. Nuestra Revista cuesta cara, y las ayudas en publicidad o subvenciones son insuficientes para atender los gastos de imprenta. Es sensible que Revista tan grata a los lectores, tan difundida por fuera de esta región y vocero tan noble de las grandezas de nuestra tierra, no obtenga ayudas poderosas que permitan

frecuentar sus números, y acrecentar sus páginas y mejorar papel e ilustraciones. Una vez más rogamos se le favorezca con decisiones que impliquen cariño positivo.

En cuanto a otras publicaciones, por las dificultades apuntadas no pudimos dar a la imprenta las propagandísticas que preparábamos pero fuimos disponiendo informaciones y materiales que a no tardar ofreceremos al público; en primer término irá la Guía de Zaragoza.

## EXCURSIONES Y VISITAS COLECTIVAS

Estas realizaciones, tan deseadas por numerosos socios que concurren con sus familiares, han tenido una importancia extraordinaria por el número de las efectuadas y los parajes y centros visitados. Nuevamente fuimos a Daroca el día del Corpus Christi, seguidamente a Fuendetodos-Belchite-Mediana, por dos veces al Monasterio de Piedra, a Veruela-Tarazona-Agramonte, a la Sierra de Guara, al Valle de Ordesa, participando en estas últimas un grupo importante de Montañeros de Aragón, compañeros magníficos por su entusiasmo, su experiencia excursionística y su grata jovialidad.

Se hizo también una visita oficial a la ciudad de Huesca, y, respondiendo a invitación del Ayuntamiento de Tarazona, asistió una representación de esta Directiva a la organizada al Moncayo con motivo del proyecto de construir una ciudad-montaña en aquel bello paraje.

Las visitas fueron dedicadas a los Estudios de la Emisora Radio Zaragoza, a la Casa de Economía Rural de Cogullada, a la Fábrica de Cementos Portland Zaragoza, a la Academia General Militar.

Las Autoridades, Dirección y alto personal de las Corporaciones, Instituciones y Empresas referidas, se hicieron acreedoras a nuestra gratitud y recuerdo por las atenciones y deferencias de que hicieron objeto a nuestros consocios visitantes.

Mención especial reservamos en honor de nuestro compañero en esta Junta, D. José Albareda, por sus disertaciones con ocasión de las visitas organizadas; al Sr. Comandante D. Santos Sánchez Blázquez, Jefe del Parque Móvil, por sus atenciones en la concesión del autocar utilizado para las excursiones, y a la RENFE por los coches especiales que destinó en nuestro viaje a Huesca. A todos, muchas gracias.

*Asamblea de la FESIT en Barcelona-Sitjes.* Con asistencia de numerosa representación de Sindicatos y Juntas de Turismo se celebró la XII reunión de dicho organismo federativo. Nuestra Entidad no podía faltar a la convocatoria recibida, y nuestro Presidente, que lo es de honor de dicha Federación, juntamente con el directivo Sr. Albareda, ostentaron nuestra delegación e intervinieron activamente en todas las sesiones, y, juntamente con D. Carlos Riba, Decano de esta Facultad de Filosofía y Letras, que representaba a la Universidad, fueron objeto de múltiples efusiones y plácemes.

*Actuaciones societarias.* Sería prolijo enumerar las actividades de los miembros de esta Directiva representando a la Entidad en las distintas comisiones que atienden las más importantes facetas de la vida social zaragozana y las manifestaciones culturales relacionadas con el turismo. En nuestros archivos y en la Revista ARAGÓN constan las informaciones demostrativas del celo, el cuidado, la atención que presta el SIPA a toda iniciativa, sugerencia o proyecto que suponga prestigio o provecho a la ciudad, la provincia o la región. Y así participa en las más destacadas realizaciones de orden literario, científico, artístico, económico, folklórico, etc., homenajeando a los virtuosos





y sabios, estimulando a los emprendedores y generosos, exaltando a los trabajadores y bien intencionados, y en las vocalías de la Cámara Oficial del Comercio y la Industria, de la Feria Nacional de Muestras, de la Comisión de Fiestas, de la Institución Fernando el Católico, y en la Secretaría del Patronato del Monasterio Alto de San Juan de la Peña, allá donde se solicita, apetece o reclama el concurso desinteresado del SIPA, seguidamente es otorgado con la mejor voluntad.

Comunicaciones tan activas representan compenetración absoluta y trato efusivamente respetuoso con las Autoridades cuyos mandatos guardan contacto con unos u otros aspectos del turismo. Con efecto, a todos debemos atenciones y ayudas que agradecemos, y es justo hacer mención especial de las recibidas de este Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza y las del Centro Superior del Turismo, a cuyo



ilustre dirigente tanto consideramos y recordamos con tanto afecto.

**Salón Internacional de Fotografía.** No es realización del SIPA esta magnífica exposición anual, orgullo de Zaragoza; pero nuestra compenetración con los amigos de la Sociedad Fotográfica, sus autores, es tanta y tan estrecha que conocemos, seguimos y, en lo factible, colaboramos, que con mención de honor sentamos su recuerdo, y sus éxitos los celebramos como cosa propia.

El XXIII Salón último presentado fué también modelo de organización, selección y notable por las aportaciones. Los artistas fotógrafos de muchas naciones concurren con interés creciente, y cabe imaginar el prestigio que en grado superlativo adquiere la Fotográfica zaragozana cuando es evocado en múltiples naciones y comentado en las principales lenguas del mundo.

Nuestros plácemes a quienes tantos lauros obtienen er-

lando profusamente el título de tan querida Entidad.

**Administrativas.** Reiteradamente hemos evidenciado el carácter singular de nuestras actuaciones, apartadas de toda idea de lucro.

"Prestar servicios y rendir provechos a la ciudad, a la región y al turismo en general, es —como ya dijimos y recordamos— el fin que nos hemos impuesto".

Pero tampoco debíamos registrar quebrantos en nuestra economía. Nuestros balances no pueden cerrarse con óptimos resultados, ni con cifras negativas que endémicamente se suceden. Causa fundamental, la Revista ARAGÓN que absorbe disponibles que acrecerían y ampliarían nuestras actuaciones. Al mantenimiento de dicha publicación supeditamos toda atención que no responda a fines imprescindibles o capitales.

La obtención de mayores subvenciones de los organismos superiores y el ingreso de nuevos socios protectores, estimulados por los que posee la Entidad y conceptuamos muy adictos, sería solución bastante para normalizar una situación nada satisfactoria.

**Necrológicas.** Contristados rendimos el tributo de nuestro piadoso recuerdo en memoria de los socios fallecidos en el curso del año, amigos todos distinguidos y estimados, cuya pérdida lamentamos profundamente. Fueron D. Manuel Baile, D. Angel Martínez, D. Rafael D'Harcourt, don José María Gimeno, D. Joaquín Ferrer Trigueros, D. Pascual Nuviala, D. Baltasar Baringo; D. Paulino Savirón, ilustre hombre de ciencia, y de D. Gil Gil y Gil, eminente juriconsulto y catedrático, padre del miembro de esta Junta directiva D. Joaquín Gil Marraco.

Acepten las respectivas familias nuestro sentido pésame y sean estas líneas cariñoso testimonio de que su memoria perdurará en nosotros como tributo póstumo a quienes el vida nos acompañaron y favorecieron nuestra Entidad.

**Conclusión.** Síntesis este trabajo de actuaciones en su mayoría conocidas de todos, y explicadas en su día minuciosamente, no debemos darle mayores proporciones, y mucho nos placirá suscribirlo si, en gracia y como reconocimiento de nuestra buena voluntad, merece vuestra aquiescencia, aunque todos, cerciorados, convengamos que los resultados logrados en las funciones directrices de este Sindicato no alcanzan cuanto apetece nuestros deseos y esfuerzos y sus altas conveniencias.

Zaragoza, 5 de febrero de 1948.

EL SECRETARIO,  
ENRIQUE CELMA

V.º B.º:  
EL PRESIDENTE,  
EDUARDO CATIVIELA

(Dibujos de Lalinde).

## BIBLIOGRAFÍA

YO QUIERO QUE MIS VERSOS... — Por JUAN PABLO HERNANDO. Tip. Berdejo Casañal. Zaragoza.

Es nuestra tierra cuna de la sencillez y de la sinceridad. Tales cualidades se ven reflejadas en una obra poética de Juan Pablo Hernando, que ha publicado recientemente bajo el título *Yo quiero que mis versos...* El autor, que se nos revela como un poeta selecto, ha conseguido sus propósitos. Tales versos son como bálsamo de la lucha en la vida, cual plegaria que acerca a Dios. Subyugan ellos como unas flores silvestres que por sorpresa las hallásemos en nuestro camino, llenas de aromática espiritualidad.

Así han surgido estas poesías: espontáneas, sin artificio para ejercer un atractivo grande en el lector. Es que en toda obra artística uno de sus méritos es la espontaneidad, que suele impulsar la inspiración. Esto trasciende en seguida a quien la admira. Al escribir una página musical o literaria, al modelar una escultura o pintar un lienzo, si el artista lo hace con una sincera verdad de cuanto él percibe, entonces es cuando mejor se le comprende por todos.

En la poesía, si se buscan modas y modos para atraer al

lector, se pierde más bien éste en lo externo de ella, en el ropaje que la envuelve; por el contrario, los versos de Juan Pablo Hernando ejercen tal atracción que prenden súbitamente en el ánimo del lector, porque su expresión es la de todos los tiempos y todas las edades; porque es el lenguaje de los sentimientos y de la emoción sincera.

Todo el libro es un primor y una filigrana. A manera de prólogo, hay unas líneas de Castán Palomar, que es el mejor pórtico de la obra. Está presentada con unos acertados dibujos de Maza y un arte tipográfico único, cual de Berdejo Casañal. Bastaría citar su nombre para ahorrarnos todo encomio. Diremos sólo que es la última obra salida de sus talleres (al cerrarse para siempre), lo cual es bastante para que tenga un gran interés bibliográfico.

Y aquí se ha de reconocer la inexactitud de quienes dicen que lo aragonés, cual nuestros frutos, es pobre de presentación, aunque jugoso por dentro; pero en este caso concreto del libro de Juan Pablo Hernando es de tanto interés el continente como el contenido.

T. R. B.



CALEFACCION  
AGUA CORRIENTE  
CALIENTE Y FRIA  
DUCHAS - BAÑOS  
Todas las habitaciones son exteriores

## Hotel Hispano

PROPIETARIO,  
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, NUM. 1  
TELEFONO 4474  
ZARAGOZA

### GUIA PERMANENTE DE ESPAÑA

TOMOS PUBLICADOS  
BARCELONA-HUESCA-ZARAGOZA

EDITORIA

Información Técnica  
y Comercial Española, S. A.

**ZARAGOZA**

Paseo de la Independencia, 6  
Teléfono 6876

**BARCELONA**

Avenida José Antonio, 10  
Teléfono 53869



### CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca. Escudo de la  
Virgen del Carmen

Casa fundada en 1889  
por D. Joaquín Orús

Elaboración de  
absoluta garantía

**ZARAGOZA**  
Teléfono 1019

TEJIDOS DE SEDA, LANA Y ALGODON  
**ZARAGOZA**

Manifestación, 42 Teléfono 36-75

## Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPAÑIA

### Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS  
DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

Zurita, 10, entlo.  
**ZARAGOZA**

Prevéngase para  
los viajes con...

**yodovend**

El apósito yodado,  
la cura de urgencia  
práctica y segura.

Laboratorios VERKOS  
**ZARAGOZA**

HIERROS Y  
MAQUINARIA  
EN GENERAL

Calderas de vapor  
Chapas sobre plantilla  
y medida para la agricultura

### Pascual Nogueras

Ramón y Cajal, 23  
Teléfono 5995  
**ZARAGOZA**

Maquinaria

Cocinas

Hierros

## Izuzquiza Arana, S. A.

Teléf. 1840

Sitios, 8

Apart. 98

**ZARAGOZA**

Herramientas

Carbones

Cementos





## **Cementos Portland Zaragoza, S. A.**

Fábrica en Miraflores, en plena marcha.  
Producción anual: 80.000 toneladas.

### **VÍA HÚMEDA Y HORNOS GIRATORIOS**

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 32, 2.º centro

Teléfono 6339

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

## **BANCO DE ARAGÓN**

Capital: 60.000.000 de Ptas.

Reservas totales: 28.200.000 Ptas

### **OFICINAS EN ZARAGOZA**

Casa central: Coso, 54 - Teléfono 1890

Agencias urbanas: {  
Núm. 1: Avenida de Madrid, 44 - Teléfono 3509.  
Núm. 2: Miguel Servet, 23 - Teléfono 6332.  
Núm. 3: Paseo María Agustín, 1 - Teléfono 5271.

### **SUCURSALES**

Alcañiz  
Almazán  
Arlza  
Ayerbe  
Balaguer  
Barbastro

BARCELONA  
Borja  
Burgo de Osma  
Calatayud  
Caminreal  
Cariñena

Caspe  
Daroca  
Ejea de los Caballeros  
Fraga  
HUESCA  
Jaca

LÉRIDA  
MADRID  
Molina de Aragón  
Monzón  
Sariñena  
Segorbe

Sigüenza  
SORIA  
Tarazona  
TERUEL  
Tortosa  
VALENCIA

Agencias urbanas en Mislata (Valencia, 4) y El Grao (Doncel García Sanchiz, 356).

Caja auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada.

Servicio Nacional del Trigo - Banca - Bolsa - Cambio - Caja de Ahorros